

2007 MAGENTIS

 starting at \$21,895
 KIA MOTORS
REGATE KIA VALLEYFIELD
 565, boul. Mgr Landry Valleyfield
 450.373.4372

tel: 450.829.2367
 450.829.2351
 Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
 21 Lambton, Ormstown
 Open 7 days
 Open 6 days
 2007-05-29
 DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

Rabies outbreak hits home in the Chateauguay Valley

Susanne J. Brown

If you have bats in your belfry, or dogs and cats roaming loose before coming home: beware. Late last Tuesday, May 15th, the provincial government began warning residents living in the Montérégie and Estrie regions of Quebec to take precautions against contracting the deadly disease known as rabies.

Residents are being advised if they come across any raccoons, skunks and foxes found dead or acting odd, and especially if their dogs or cats seem disoriented, abnormally aggressive or paralyzed, they need to immediately call Services Québec at 1-877-644-4545 or their local veterinarian, who will put them in contact with the proper federal authorities dealing with rabies.

"Abnormal behaviour would be like a dog that is usually friendly suddenly becomes aggressive when approached or an outgoing dog that is now cowering. It might not be rabies and it just may be sick or injured. But especially when the animal hasn't been vaccinated or vaccinations are not current, and it bites without provocation, you will need to consider the possibility of rabies," says Dr. Suzanne Marcil, a small animal veterinarian with a practice in Howick.

Rabies vaccinations "are not 100% protection," she admits.

However, if an animal is bite by a rabid animal within the one-year span of being vaccinated or within the three-year period after receiving a three-year rabies vaccination, depending on the recommendation of a particular veterinarian, an animal "will normally be protected," says Dr. Marcil, adding that in order to minimize the number of vaccines that are given most veterinarians will recommend a three-year rabies vaccination that is given every two years "so that we will definitely have a window of safety."

According to the Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie (Montérégie Health and Social Services Agency) in Longueuil, local municipalities where increased surveillance for rabies suspect animals, raccoons in particular, that was just targeted by the provincial Ministry of Natural Resources and Fauna include: Havelock, Hemmingford, Napierville, Saint-Bernard-de-Lacolle, Saint-Chrysostome, Sainte-Clotilde-de-Chateauguay, and Saint-Patrice-de-Sherrington. A complete list of the current rabies prevention operation is on the website: www.rrsss16gouv.qc.ca/santepublique, and it also includes information mainly in French, but some in English, about rabies, particularly the Rabies Raccoon Operation in Estrie during 2006.

The Montérégie Health and Social Services Agency also indicated there were four confirmed cases of rabies in raccoons in the municipality of Cowansville last summer. They say the rabies was initially brought into Quebec from northern Vermont.

"The health service authorities and their co-workers have the responsibility for acting and for setting up an immunologic barrier with the United States to avoid rabies from spreading into the Quebec territory, but also to avoid it from being passed on to other types of animals, and possibly human beings. To do this, the identifications done by Montérégiens and Estriens in the targeted municipalities are essential," says Dr. Louise Lambert, president of the Raccoon Rabies Surveillance Committee for the Quebec Ministry of Health and Social Services.

Suspected cases

Since January 2007, there have been at least four suspect cases of rabies in the Chateauguay Valley, says Dr. Marcil.

If a resident doesn't want their animal that is suspected of having rabies immediately euthanized they can have it quarantined for a prescribed period of time, which is usually several months, she says. If it does develop rabies symptoms, like it stops eating, starts excessively salivating, has convulsions and develops lesions while quarantined, the animal will automatically be put down and a sample of its brain tissue will be taken to verify if it indeed had rabies.

Either way, ultimately "if an animal has rabies it is always fatal. It will natural-

ly die of rabies or it has to be put to sleep. We have no cure for rabies. It cannot be treated," says Dr. Marcil, "not even in humans."

Humans don't even have to be bitten by an infected animal to get the deadly disease, she says.

"If you are exposed to an animal that has rabies or close to a suspect animal who has rabies because it was injured and there was blood and saliva and you have a small cut on your hand you will have to

wash very carefully and go for a vaccination. Not as a prevention, but to try and give you antibodies," says Dr. Marcil, quickly adding, "but if you come in and you are already sick with rabies because you waited a couple of weeks" after being bite and didn't realize it and didn't wash the wound "you will die."

Rabies can easily be transmitted to humans through contact with the infected animals' saliva simply by touching it without gloves, she says.

New "hospital" operating in Huntingdon

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

Three Huntingdon residents have decided broken or defective toys will no longer be consigned to oblivion. Gérard Moise, Claude Bourassa and Georges Lazure are restoring new life to old dolls, adding freshness to cuddly toys and overhauling big and small obsolete vehicles, which will be forwarded to vast premises to then be redistributed to children of deprived families in the municipality.

The three men have set up a "hospital

for toys" in the Roskies Industrial Complex on Dalhousie Street. Inside this room, all the renewed toys or those that do not need to be restored are warehoused and waiting to find new homes again.

"It was necessary to seek out premises to warehouse all the repaired toys. At my house, I don't have all the space that is necessary to store them. We are receiving more and more," said Lazure, in the presence of his two companions, and Huntingdon Fire Chief Pierre Clément.

For about six months, these three Huntingdon men have been meeting in the garage of Lazure's home to repair and repaint, to the best of their capacities, figurines, toys as well as big and small vehicles for kids. They have also received mechanical toys with batteries, puzzles and different games.

"We continue to receive boxes and bags full of toys. It's unbelievable to see what there is inside," said Moise. In one month, six boxes full of toys were brought to Mr. Lazure's.

All the used toys are forwarded by individuals or families to the Huntingdon Fire Station where Mr. Clément collects them and brings them to the rented Roskies Industrial Complex where they are carefully sorted out. Articles in good condition are wrapped with plastic to be stored in "the hospital" and those that require to be put back in shape take the road to Mr. Lazure's house. Once repaired, they are then returned to the premises to later be brought to La Bouffe Additionnelle, which insures their distribution.

Quite like his two companions, Lazure, who is a 74-year old pensioner, regrets that too many abandoned toys that can still be useful always end up in trashcans.

[See Hospital page 2]



A flower rush of colour



It's finally that time of year when the dull greys of winter come alive with bursts of colour as the green thumbs of residents, like Sheri Ferns above, come out to pick and choose their shades for the season at local flower and gardening centres across the Chateauguay Valley and are preparing for the start of the spring flower rush. (Sarah Rennie photo)

HAY SEASON
GM Gérard Maheu inc.
 289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
 450.377.1420 1.800.465.1420
info@gerard-maheu.qc.ca



IS HERE !
 We have the forage preservative that you need

 Check our ad in next week's Gleaner

Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
 450.264.5970
Info@dundee-feeds.qc.ca

Catechism Program registration tonight

A Catechism Program of Faith First will be holding its annual registration tonight, May 23, from 6:30 p.m. until 7:30 p.m. at the St-Joseph Church in Huntingdon.

For more information, don't hesitate to call Darlene at 450-829-3513 or Marie at 450-264-6016.

Huntingdon Minor Hockey registration date

This Saturday, May 26, will be the official sign-up of future hockey stars between the ages of four and 21. Registration for the Huntingdon Minor Hockey 2007-2008 Season will take place at the Huntingdon Regional Arena between 9:00 a.m. and noon. Bring your checkbook and Medicare card.

Many handicrafts to be had

This weekend, May 26 and 27th, everyone is invited to the Ste-Martine IGA Dominique Primeau's parking lot for a "flower, tricks and treasures event." The opening hours will be from 9:00 a.m. until 5:00 p.m. on Saturday and 10:00 a.m. until 4:00 p.m. on Sunday.

There will be more than 30 handicrafters selling products like food, flowers, and much, much more. The event is being held under a very large tent.

Sixth Diabetic Walkathon being held

For the sixth consecutive year, the Haut Saint-Laurent Diabetic Association will be holding a walkathon rain or shine in Ormstown this Saturday May 26. This hike is open to everyone and it is hoped it will make people more aware of the importance of taking part in physical activity whether you have diabetes or not and it's also promoting the work the Haut Saint-Laurent Diabetic Association has officially been doing for nearly seven years. The event starts at 10:00 a.m., but at a different location. The Haut Saint-Laurent Diabetic Association Diabetic Walkathon will be starting at the Ormstown Recreation Centre at the end of Roy Street in the center of the village. For more information about registration costs and the route to be taken, contact the president of the Haut Saint-Laurent Diabetic Association Jean-Baptiste Galipeau at 450-264-5257.

Trinity Anglican Church celebration

Trinity Anglican Church will be celebrating their 150th Anniversary this Sunday, May 27th, at 2:30 p.m. A program of songs featuring The Franklin Elementary School Choir and the Franklin Ensemble will be performed. A luncheon will also be served afterwards at the Havelock Town Hall.

Upcoming CDC annual meeting

The Community Development Corporation will be holding its annual general meeting on Tuesday, June 5 at 1:30 p.m. at 64 Chateauguay Street, Suite 219 in Huntingdon.

CVR Educational Foundation annual meeting

The CVR Educational Foundation's 2007 annual general meeting will be held at CVR on Tuesday, June 19 at 10:00 a.m. The English high school's 22nd Annual Campaign has also already begun. For more information about this registered charity, call 450-829-2381.

Upcoming Wesley United Church Service

Reserve Sunday, June 24th at 7:30

p.m. to be sure to attend the 150th Anniversary Service being held at Wesley United Church on Covey Hill Road. Guest minister will be Rev. James Murray who is Rev. Ken Murray's son.

Remark your calendar

Contrary to what was written in an article about local musician Penny Lang's recent concert with guests Kate and Edith held at Ormstown's MacDougall Hall, which was published in The Gleaner on May 2, the Montreal-based trio of Julia Kater, Lindsay Cluff and Joe Grass, otherwise known as "Kate and Edith," will actually be performing at Kelso Hall in Elgin on Saturday, July 7th at 8:00 p.m. and not in June.

[Hospital from page 1]

"There is much more than we think and it is very sad. Just take a walk along the streets and along certain roads to see it. Beautiful toys that are missing this here and that piece there, like a truck missing one wheel, it is possible to retread them," he believes. The three Huntingdon men fully intend to continue to restore other toys for

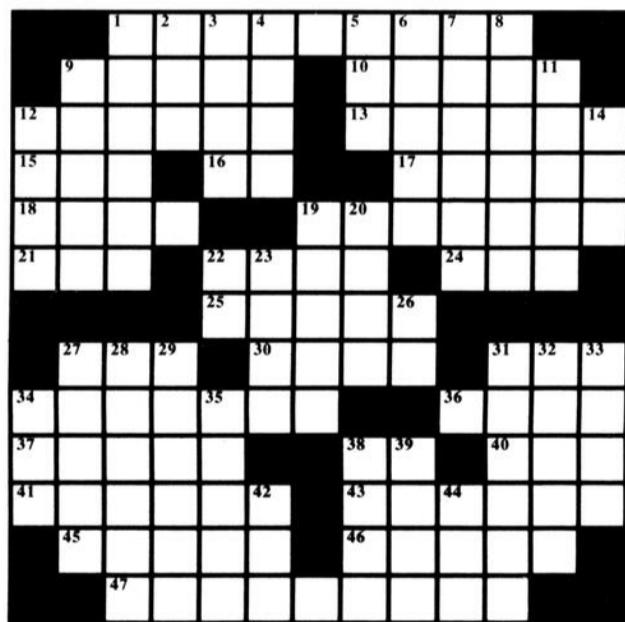
children of families in need. "As long as we have the taste to do it, we will continue to repair the old, abandoned toys for the children because toys give of themselves all year long," said Lazure, under the approving glances from his two friends.

With the moving period and number of rummage sales, Huntingdon residents who are offering unused toys can bring them to Huntingdon's Fire Station or simply call Mr. Clément at 450-264-3311.

Canadiana Crossword
A Collection of Couples

Bernice Rosella and James Kilner

- ACROSS**
1 Mr. Day
9 Hockeyist Lemieux
10 Cookies
12 Mrs. Angelil
13 Cast again
15 Aristotle, to his pals
16 Ms Lang
17 Wedge shaped
18 Mr. Angelil
19 Straddled
21 Compass pt
22 Norse goddess
24 Selenium symbols
25 Mrs Jones-konihowski
27 Happiness
30 ___ boy!
31 Canadian military org.
34 Mrs. Day
36 Mr. Konihowski
37 Enable
38 You and I
40 Container
41 Edit
43 Refer
45 Lawn mowers
46 Mr. Gretzky
47 Produced
- DOWN**
1 Salty
2 Prefix denoting three
3 Pen parlance
4 Female student
5 A kind of won ton
6 Upright
7 Madagascar primates



- 8 Canadian coin
9 Ponds
11 Winter conveyances
12 Compassion
14 Bambi, for one
19 Winged
20 Does wrong
22 Shack or Shore
23 Roman 53
26 Executive Asst.
27 Mrs. Gretzky
28 Slow learner?
- 29 "___ my Sunshine"
31 Rounded
32 Reproach
33 Lucy Montgomery character
34 Worm, in Maskinonge
35 Firm or figure preceder
38 Northern Ontario town
39 Israeli seaport
42 Half a fly?
44 Caustic

Sanitaire Chayer

IT'S THAT TIME AGAIN!

WE EMPTY THE TANK COMPLETELY (the 2 covers) SOLID AND LIQUID

CALL NOW!
450.373.3927 • 450.377.2982
Toll free: 1.800.567.3927

Sanitary cleaning septic tanks, cesspools and grease traps.
Our trucks are frequently in the area

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dH Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, T.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A. FINANCIAL STATEMENTS ESTATE PLANNING INCOME TAX RETURNS 450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>
<p>Gite Centaure B&B Ariane & Eric Bitchard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocier.qc.ca/ariane</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Vétérinaire Dr Shannon S Whatman 450.247.0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0</p>	<p>WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL: 450.829.2287 Emergency 24/7: 450.374.7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.</p>
<p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocier.qc.ca Fax: 450.264.2916 Café Monsieur/Mr. O Internet 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 450.264.3090 - Fax: 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocier.qc.ca</p>	<p>HENRI LEMYRE NOTARY & TITLE ATTORNEY 800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE. J0L 2L0 450.454.4687 FAX: 450.454.3564 HEMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. TEL.: 450.247.3310</p>
<p>Louise Robinson Acupuncture B.A. Ac. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Riv. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.2775 To treat arthritis, migranes, quit smoking, allergies & more.</p>	<p>HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage, chair massage, pregnant woman, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER PQM 17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236 546, Trépanier, St-Anicet (res)450.264.6314</p>	<p>TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL 450.264.5364</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE Dr. Annie Auclair, Optométrist Pierre Meloche, opticien 11 King St. (The Chateau) For appointment 450.264.2333</p>	<p>Opticians • Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist 70 Chateauguay Huntingdon 450.264.9532 4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.829.3001</p>	

What's the buzz at Howick Elementary?

Patsy McCartney

BUZZ is the word at this busy beehive of activity! Not only has the school been following their regular bilingual program of studies but also they've been complimenting it with all kinds of great activities. All students have participated in leveled reading, weekly assemblies, and continent projects as they continue their journey around the world, house league and monthly swimming trips to the Aquadome. Extracurricular activities have included

weekly after school sports, curling, choir, video club, art club with Alyson Champ and the Homework Program. Cycle 3 attended Camp en Train (another extension of their Physical Education activities). Cycle 2 and 3 built their own ukuleles with the guidance of Wolfgang Kater. Howick School has been well represented for inter school sporting events such as Jeux de Quebec Badminton, Basketball and Newcombeball. They are proud of the attendance of their recent Charity Basketball Tournament

which brings together Valley schools in friendly competition all the while raising funds for a terrific cause. This year they raised approximately \$2,100 for the Oncology Unit at the MCH. They are also proud of their in-school house league - an integral part of team building, fair play and participation.

While the students of Howick Elementary have been busy bees, so have the Governing Board, staff and parents. They have taken their mandate of increasing enrollment very seriously. Surveys and questionnaires have gone out to the school community in order to focus their efforts constructively. A publicity flyer was mailed to all homes in their catchment area. Posters for their Pre-K and K program have been distributed throughout the community. A kiosk was set up at the IGA in Ste Martine to promote their

school. Steps have been taken to form a community library (which is now open) and their new publicity brochure is almost ready! Hot lunches from their cafeteria have been made available to the community.

Alex K. Paterson, Chairman of the QESBA Advisory Council on the Future of English Public Education in Quebec had expressed interest in the school's brief and wanted to see where all the great things would be happening. He visited with Howick May 1 and took delight in reading a story to Kindergarten and Level 1 students.



Students at Howick Elementary School doing one of their many activities. (Photo provided)

NEW REPRESENTATIVE



Sandy MacDonell

C.J. Kyle Ltée is pleased to announce the nomination of **Sandy MacDonell** as sales representative. With more than 35 years experience in the automobile sector, don't hesitate to come meet him. It will be his pleasure to advise you.

C.J. KYLE LTEE
SALES • PARTS • SERVICE
147, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON,
TEL.: 450.264.5321



322582-230507-09

OPEN HOUSE



FRIDAY, JUNE 1, 2007
1 - 4 P.M.

Residence for autonomous and semi-autonomous seniors

Résidence Ormstown Senc.
2 Church Street,
Ormstown, QC
450.829.2261

Everyone Welcome

3224520-230507-09

SATISFACTION GUARANTEED

ALL OUR TWINES ARE:

- High quality
- Plastic, sisal or net
- For round or square bales
- Multiple tensions
- Choice of colors

GM Gérard Maheu inc.
289, RANG DU 5 ST-LOUIS DE GONZAGUE,
450.377.1420 1.800.465.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

FREE DELIVERY
450.377.1420
CALL NOW!

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
info@dundee-feeds.qc.ca

The Gleaner » May 23, 2007 » 3

Eyeing the political tools

I always find it interesting when any politician - be it at the national, provincial or local level - feels their character is being publicly assassinated when they get bad press coverage for anything they allegedly are doing or saying, or not, no matter when it occurred or concerning what actually happened. But I also find it somewhat surprising when voters will all too easily cling to the very next words of whoever is the most aggressive to get to the microphone first to tell another story - for or against that politician. We always seem to be quickly looking for yet another leader rather than seeking a rationale way to work with developing and maximizing who we already have in place when faced with a challenge.

Over the years, I have listened to many political speeches and nine times out of ten I can pick a winning candidate based simply on the cadence of their voice, their public personality and deliberate, well-chosen words that are immediately answering what a majority of voters want to hear. Except voters are a fickle bunch. So whenever a "political scandal" shakes a community, especially at the local level, the public needs to be questioning their elected leaders one-on-one as well as the opposition carefully about their princi-

ples. Informed decisions about our future shouldn't be played out in the press alone.

It's the actions and inactions of what is being done or not in our communities that should be speaking louder than just the words. A great deal is always promised before an election, but what is actually being done so many months after the polls have closed? That is what really counts. Look and really see, listen and actually hear, then decide for yourself. Now.

A good politician as well as any opposition will quickly learn the value of their words and know enough to not simply jumble a bunch together to make random sentences. Anyone can learn to play the political game of choosing their words carefully. If they don't their time in the limelight will fade as every word is endlessly picked over.

If you think the truth is not being told about a political issue happening in your community, open your other eye. With both eyes open and having the ability to question what is being done, or not, we will know when something is truly being done for the good of us all and isn't just being done for the politics alone.

Susanne J. Brown

LETTERS

Athelstan Sports Association needs help

Each year for the past many years, in fact decades, the Athelstan Community Sports Association has been offering activities for many youth in the surrounding communities. This year, we are faced with several problems.

The first is the shortage of parents to help run this volunteer organization. We are in desperate need of parents to come forward to help. If you can give some time to help, please contact Dave Patenaude (President) 450-264-2489, Ann Vaincourt (Treasurer) 450-264-1151, or Mike Pagé (Secretary) 450-264-6928 to offer your help.

We have been fortunate to have the municipalities of Hinchinbrooke and Elgin helping us financially to ensure that our facilities and grounds are ready for each season.

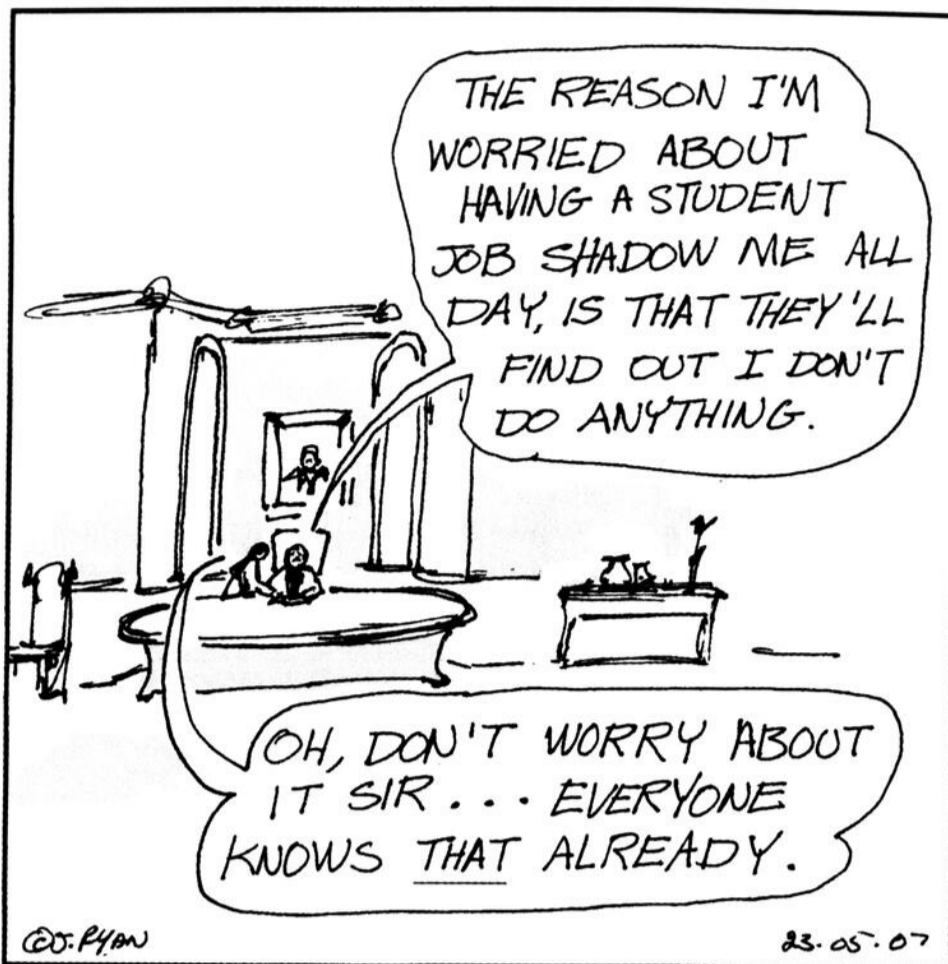
We are also looking for people to be umpires and referees for both soccer and baseball. The umpires and referees are paid to work the games.

The second problem is that each year we take an enormous amount of our funds to pay for fireworks on July 1st. Last year, we estimated about 1000 people came out to enjoy the fireworks. The problem is that we had donations of less than \$900.00. The cost of fireworks has increased over the years, and last year we thought that we would spend more to make the show more enjoyable for everyone, and yet, our donations were down once again.

We have a hard choice to make, and the deadline is fast approaching. We are looking for sponsors to come forward to help support the fireworks. If we do not find sponsors, we will be forced to cancel the July 1st fireworks.

Please call if you are willing to be a sponsor, or if you can help with the upcoming season.

Mike Pagé
Athelstan Community
Sports Association



FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[60 years ago] May 14, 1947

BOYS USED TO SMUGGLE CIGARETTES

Saturday evening the R.C.M.P. effected a seizure that has been developing for quite some time. Mounted Police had some evidence that cigarettes were being smuggled across the International Boundary at Trout River through the use of boys. The cigarettes were being put into large bags on the American side of the line and carried over the border by youths. The youths would take the cigarettes down the highway a comparatively short distance and the car that loaded the boys up on the U.S. side of the line would come through the Customs with no cigarettes and then meet the boys down the highway and pick up the bags of cigarettes. The boys are credited as having been paid \$5 each for their part in the smuggling deal.

For the past few weeks the movements of these boys, and also the five suspected men

of Valleyfield, who were promoting the smuggling operations, were being watched by the R.C.M.P. Saturday night the seizure took place. The boys had smuggled two onion sacks of cigarettes but the car that was to pick up the bags from the boys was a bit tardy in arriving at the designated spot to collect the cigarettes. The R.C.M.P. caught up to the boys and in turn they all returned to the Customs House at Trout River Lines. The Customs officials were in the midst of collecting duties on some tools in the car when the R.C.M.P. took over. As a result the car was seized, some \$200 worth of new carpenter tools, a new shotgun, etc. The cigarette seizure will represent something like 85 cartons.

Upon searching the homes of the five Valleyfield men a new U.S. made bicycle was seized. It is expected the accused will be brought before the court at an early date in Valleyfield.

[30 years ago] May 18, 1977

ARRESTS FOLLOW HUNTINGDON ORGY OF TIRE SLASHING AND VANDALISM

Two young men appeared in Valleyfield Court Tuesday on charges of vandalism and burglary following a wild night of tire slashings in Huntingdon last Friday, estimated by police to have caused damage totaling \$6,500.

Luc Milard, 19, and Bertrand Rémillard, 18, listed as residents of Ville Emard, were taken into custody Saturday morning in Nitro. The arrests were made by officers of the Quebec Provincial Police in Valleyfield, alerted by Huntingdon Municipal Police.

Subsequent police questioning of the pair linked them to a shot of other crimes in the Valley over the last several weeks.

Huntingdon Police had a night to remember on Friday, with a total of five break-ins being reported as well as the deliberate slashing of 43 tires.

Activity began about 3:30 a.m. when police received a call from the custodian at Arthur Pigeon School, saying that he had heard noises of an intruder in the school.

While Agent Beaudin investigated around the school building, Agent Lazure stayed in the patrol car and received another call from a woman reporting the theft of a bicycle. Leaving Beaudin at the school, he went and caught two youngsters who had escaped from Dorea Institute. They had taken the bicycle in order to get back.

Returning to his partner, Lazure continued the patrol. Noticing a car driving with a flat tire, the men followed it to the

Château where they saw two youths in jeans enter the building. The agents stopped them and asked what they were carrying inside their jackets. The youths later identified as Milard and Rémillard said they were carrying a large amount of small change and had tried to rent a room in the hotel.

They were taken to the station and questioned for about two hours. They admitted they had taken the change from three Huntingdon schools - Arthur Pigeon, Notre Dame and St. Joseph's.

Unaware of further incidents, the police released the two on parole. Rémillard told them that they would sleep at a Huntingdon friend's place.

Shortly thereafter, Agent Everett Dobson, due to come on duty at 7 a.m. called in to say that the tires of his car had been slashed. Between 7 and 9 a.m. a flood of other calls came in the same complaint.

A call to the address given by Remillard yielded the information that the two youths were not there. Starting a town-side search, the agents met up with Agent Beaudry of the Huntingdon QPP who said he had seen two men answering the description hitchhiking toward Valleyfield.

Agents Lazure and Beaudin set off in pursuit in Lazure's own car, followed by Agent Ouellette of the QPP in a patrol car. A stop at the Valleyfield bus terminus yielded the information that two young men had bought tickets for the Nitro area.

A general call to QPP patrols resulted in the bus being stopped just as it was leaving Nitro. Milard and Rémillard were arrested and driven back to Huntingdon.

The GLEANER

founded in 1863 141st year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Editors:
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

LES HEBDOS
Montréal
La force d'un réseau

LES HEBDOS
SELECT
LA QUALITÉ EN IMPRESSION

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:

Athelstan, Cazaville, Dewitville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Signing of Franklin register postponed until later date

Susanne J. Brown

The efforts of numerous worried Franklin residents who raced door to door early last week to encourage their neighbours about the necessity of signing a document at the town hall on May 16 to register their objection to the municipality's new urban by-laws stalled and is now in limbo before it all really began.

Due to "an administration error" at the Franklin municipal town hall, the mandatory "statutory delay" between the time Franklin's new urban by-laws were adopted at the last council meeting May 7th and the proposed day of May 16th when a minimum of 160 residents would have had to sign a register in order for an urban by-law referendum to be held "was too short so it did not take place," says Danielle Sauvé, secretary-treasurer of Franklin Municipality.

She says a public notice will eventually be put up at the post offices in Franklin Centre and St. Antoine-Abbé to alert the public of the proper date of when signatures can be made at the town hall.

However, there are two steps that must first be taken before Franklin residents can object to Franklin's newly adopted urban planning by-laws, says Franklin Mayor Suzanne Blair.

The Haut Saint-Laurent MRC must first approve the new urban by-laws the Franklin Municipal council adopted earlier this month. Then citizens have 30 days to verify the new urban planning by-laws and have five residents ask the Commission Municipale du Québec for its opinion. The Commission then must make its decision of whether or not the by-laws conform to an urban plan or if the municipality contravened these provisions by wanting to hold a register on May 16.

The whole process could go on for "easily most of the summer or even until next fall," says Mayor Blair.

"It was just a simple administrative error," she says, adding Franklin residents also need to remember that reopening the register later on will give citizens an added voice to express themselves when asking for an opinion from

the Commission Municipale du Québec and it will favour discussions between everyone for the greater good.

In a letter sent on Friday, May 18, to the provincial Minister of Municipal Affairs and Regions, Nathalie Normandeau, Guy Fortier, a St. Antoine-Abbé resident and spokesperson for the Concerned Citizens group opposing Franklin's new urban by-laws, denounced what his group considers to be "a problematic situation" concerning the five-year revision of the urban plan and zoning regulations currently taking place in Franklin Municipality.

He considers it to be "an abusive situation" considering Franklin residents had less than a week (working days) to study the newly adopted urban by-laws before the day was set when the population would have been able to sign a register saying they had objections.

He asked the Minister of Municipal Affairs to immediately step in and correct the fact of whether or not Franklin Mayor Suzanne Blair was indeed under pressure to adopt the new urban planning by-laws

by May 7. His group wants to know if the municipality had a right to "completely dispense with the legal process concerning the Urban Planning Law (Loi sur l'aménagement et l'urbanisme)."

Earlier in the day, Fortier said, "when you pretend to be a mayor and you face issues as important and so urgent as by-laws and a land management plan, you should have to take your time and be sure everything is done carefully and with respect to the taxpayers."

Intercultural exchange at Harmony School attracts 2,000 children

Dan Rosenburg

It's safe to say Chateauguay had never seen anything like it. "It" was the second annual Intercultural Exchange Project held for the benefit of 2,000 Quebec elementary schoolchildren (from 21 schools) assembled at Harmony School on May 9. Harmony was chosen as the venue by the LEARN Education Foundation which last year held the inaugural event in St. Léonard, but on a much smaller scale.

Schools from as far away as Maniwaki and the Gaspé were represented in this year's extravaganza. They saw samples of culture from Africa, the Caribbean, China, France, Greece, an Inuit community, Italy, Sri Lanka, Haiti, Kenya, Russia, India, Peru, Asia, Ireland, Britain, Scotland, Quebec and Kahnawake...many of them exhibited through singing, dancing and musical instruments. There was also a hot-air balloon, Mohawk beadwork, Mehndi tattoos and face-painting.

From Kahnawake came the famed

Ray Deer dancers, accompanied by the Montreal Native Friendship Centre drum corps. In fact, LEARN organizers Michael Canuel and Rosa Kovalski recruited well-known Kahnawake radio personality Lance Delisle to emcee the gala event for the second year in a row.

Special guests included Kenyan High Commissioner, Professor Ambassador Judith Bahamuka, and recently inducted federal Liberal candidate Justin Trudeau, son of former Prime Minister Pierre Elliot Trudeau.

Trudeau spoke to the students about caring and making a difference, especially when it comes to the environment. He congratulated everyone for holding this event, saying that it, too, can make a difference.

Harmony School principal Michael Whatling considered it a great honor that his school was selected as the site for the second annual spectacle.

"None of this could have happened if it hadn't been for the hard work and dedication of Harmony's teachers, staff, par-

ents and students," Whatling praised. "You'd be hard-pressed to find a school where everyone - without exception - pitched in and did more than could be expected...even to the point where parents took a day off work to volunteer."

Whatling also noted how happy he was to have local francophone elementary schools Laberge, St-Jean Baptiste and Trois-Sources involved.

[See Exchange page 8]

Paintings, sketches & Prints by John Ryan

Custom framing

John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

3322674-030107-04

"SOUTH AFRICA"
YOURS TO DISCOVER!!!
A free information and visual presentation with Sarah Rennie - Gleaner Reporter and Freelance Travel Correspondent Pat Rochon - Sales Manager TREK Holidays

Tuesday May 29, 2007
7:30 pm CVR High School Auditorium
Limited seating.
RSVP 450-829-3882

KAYAK SAFARI VOYAGES ARIANE TRAVEL
TREK HOLIDAYS
3222678-230507-05

COMPLETE KIT EASY TO ASSEMBLE GL SERIES SUBMERSIBLE PUMP

PUMA LA FORCE DE LA NATURE

SPECIAL \$767

Your kit includes :

- 1 x GL series 1/2 HP submersible pump
- 1 x ELBI 20 gallon tank (DWT-80V model)
- 1 x Torque arrestor
- 1 x FIC 100 B Te tank
- 1 x PPG-1002-4L pressure gauge
- 2 x B12C-1 male adapters
- 1 x MA125-100 reducing male adapter
- 1 x FA-100 female adapter
- 1 x Brass pitless
- 1 x SK2-3050 pressure switch
- 1 x RV-50/100 pas relief valve
- 1 x Heat shrink
- 10 x S/S n°16 imported collars
- 1 x 1/4" x 3" bronze nipple
- 1 x 1" x 6" PVC nipple
- 2 x Rolls electrical tape
- 2 x Rolls of teflon

Les Pompes Russell Inc.

APCHA 800 826-3618-21
Tel. : 450.829.2236
450.829.2993
Toll free : 1.866.542.2236
pomperussell@qc.aira.com

ECOWATER SYSTEMS SINCE 1925

The Gleaner » May 23, 2007 » 5

3222677-230507-04

May 27 at the Parc des Iles in Saint-Timothée

First Alzheimer Society Walkathon being held

Marie Pitre (Translated by Susanne J. Brown)

The Suroît Alzheimer Society hopes to attract 500 walkers and collect \$70,000 during its first RONA Alzheimer Walkathon being held this Sunday, May 27 at the regional Parc des Iles in St-Timothée, under the "Walk for Funds" theme. This activity will be held simultaneously in 18 other Quebec regions.

This fundraising activity is open to the whole population and there will be two courses of either three kms and of five kms, and will be held rain or shine, starting at 9:00 a.m. For the occasion, the park will be completely reserved for the event

to be held, with inflatable games and organized activities on site.

According to the director general of the Suroît Alzheimer Society, Lorraine Hepworth-Sauvé, all the funds collected at the time of this walk will remain within the region to finance the different services being offered by the organization and for the development of new service points in the region.

Put back on its feet in 2005, the Society has an office in Valleyfield at 340 Havre Blvd. Other service points were established in 2006 in Hudson, Huntingdon, Ormstown and Châteauguay, and another will see the light of day in September in

Vaudreuil-Dorion. The Society is counting on having nine offices here by 2009, while adding ones in Coteau-du-Lac, Saint-Chrysostome and Beauharnois.

Besides counting on the financial collaboration of nine RONA stores in the Suroît, which include those in Valleyfield, Huntingdon and Ormstown, the RONA Alzheimer Walkathon also counts on the caisses Desjardins in Bellerive and Salaberry-de-Valleyfield, and thirty other partners.

It is estimated there are about 8,000 people in the Suroît that have the Alzheimer disease, of which 1,200 are in Valleyfield, while 16,000 have indicated

they are also affected by this disease.

Since the beginning of its activities, the Society has replied to 1,487 requests, either for information or consultations by individuals or families. It also offers public information workshops.

Registration for the Alzheimer Society Walkathon is fifteen dollars per adult, ten dollars for teenagers and students, and \$30 for families. Participants can also collect funds from their associates, and no registration will be asked of them as long as they collect more than \$200.

To get more information, contact the person in charge who is Linda Côté-Renaud at 450-373-0303.

Real cost of getting rabies is death

Susanne J. Brown

"You don't have to be running scared, but you have to be realistic," says Dr. Suzanne Marcil, a small animal veterinarian with a practice in Howick.

If your animals are not vaccinated against rabies and they come in contact with a rabid animal, even if it is only as much as its saliva, they will catch this deadly disease and die, she says.

Therefore, all residents in the Montérégie region need to be vaccinating all their animals if they are mammals. Birds and reptiles, on the other hand, cannot get rabies.

They also need to be watching for bizarre behavior in animals - both domestic and wild ones. Foxes, for instance, will become very friendly instead of typically shying away. If infected with rabies, they will come up to a property and will boldly eat out of a dish. Then "pick up that dish and get its saliva on your hands, and you have been exposed" too, says Dr. Marcil. "It's that easy" to get rabies. If unvac-

inated, rabies is "a 100% deadly" disease.

Larger mammals such as horses will typically run away from an encroaching rabid animal, says Dr. Marcil, but grazing "cattle can easily come in contact" with a rabid animal because "they are so curious."

The Montérégie Health and Social Services Agency has said there have been no human cases of rabies in Quebec in the past seven years. Nevertheless, rabies can only be prevented in humans if a vaccine is quickly administered and ultimately it is like playing a risk and consequence game considering rabies is ultimately an incurable and deadly disease to animals as well as humans.

With the current heightened risk of getting rabies since it was first brought into the province from northern Vermont last summer, the Quebec Health and Social Services Agency is now advising residents in both the Estrie and Montérégie regions to always do the following:

- No matter the size, always wash

any wound caused by an animal bite with soap and water for a minimum of ten minutes and immediately contact the Info-Santé service in your area;

- Never approach wild or unfamiliar animals;

- Vaccinate cats and dogs against rabies;

- Owners of other animals going outside should consult their veterinarian to see if it is necessary for all their animals to be vaccinated too;

- And anyone who suspects an animal is potentially infected with rabies needs to contact Services Québec at 1-877-644-4545.

The bottom line, says Dr. Marcil, remains the fact of just how important it is to have a schedule of having regular vaccinations for all animals in order to lessen the overall threat of rabies.

At a veterinarian clinic, a rabies vaccination will be between \$10 and \$15 plus \$30 to \$40 for an exam because it was done in the surroundings of the vet's practice, she says.

Those who are budget minded also have the opportunity to go to an annu-

al rabies clinic. "Most communities offer a rabies clinic in the spring time for the nice cost of ten dollars for a rabies vaccination, with no exam," says Dr. Marcil.

A pet, however, also doesn't necessarily have to be running loose to get rabies. A dog can be tied in someone's own backyard and get the deadly disease if it is not vaccinated.

"A rabid animal has no fear," she says, and will easily come up and want to tangle with a tied dog.

Indoor-outdoor cats are even worse. There are "four cats to three dogs exposed to rabies" says Dr. Marcil because cats hunt and fight with other cats or won't back away from a raccoon or skunk.

"Cats will go nose-to-nose" with raccoons and skunks, she says. "Then they get rabies and that is the cat that comes into your house and you don't know."

"In my opinion, if the medical profession were to give only one vaccination, we would at least want all animals vaccinated against rabies," says Dr. Marcil.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

AKESTER, Muriel - At the Barrie Memorial Hospital, Muriel Orr, aged 91 years. Beloved wife of the late Albert John Akester, dear mother of Norma (Alton Laporte), cherished grandmother of Kevin and Kenna, great-grandmother of Devin, Dylan, Hannah and Emily and great great grandmother of Logan. She also leaves to mourn her brothers and sisters late Edna Young (Duncan), James (Ruth), Howard (Eileen), Fred (Kay), late Earl (Mildred), late Norman (Jean), late Allan (Beryl), Emma Brunette (Nelson), Ruth Elvidge (Clifford), Lois Dever (Ross), Kenneth (Bessie), late Clifford (Shelvy), her brother-in-law and her sister-in-law Fred and Pearl Kyle and many nieces and nephews. No visitation a graveside service at the convenience of the family will be held. Funeral arrangements J.M. Sharpe Funeral Home.

CARD OF THANKS

The family of the late Antoine (Tony) Gaudreau wishes to sincerely thank all the people who expressed sympathy at the time of his death. Thanks to the doctors and third floor and emergency room staff at the Barrie Memorial Hospital. A special thanks to the caregivers of the Huntingdon County Hospital (2nd floor) for the exceptional care given to Tony while he was in Palliative Care, to Jacques Montpetit, thank-you for your thoughtfulness in our time of sorrow. Please consider these thanks as personal.

Sincerely,
Eileen, Samantha, Rodney

IN MEMORIAM

ALLEN, Lloyd - In loving memory of our dear husband, father and grandfather who passed away 4 years ago May 23, 2003.

*Time has a way of slipping by,
But love and memories never die.*

Lovingly remembered,
Gertrude,

Gary, Ann and family
Diane, Derek and family

CARSON, Ena Marion - May 23, 2006.

You continue to touch so many aspects of our lives with the true power of an indomitable spirit.

We love and miss you.

Sherrill, Don, Kelly-Anne, Kristopher & Carol

PROUDFOOT, Ola - In memory of Ola who passed away May 23rd, 2000.

*Another year has come and gone,
And in our hearts you still live on.
We miss you since you went away,
We miss you more, and more, each day.
We miss the love, the joy, the cheer,
That were a part of you being here.*

Jon, Mark, Connie and David

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

[Exchange from page 5]

"It was the first time in my memory where the Châteauguay anglophone and francophone schools came together," he said. "Our students were excited to meet their French counterparts. Hopefully, this is just the beginning of future collaborations."

He also emphasized the unyielding support of the New Frontiers School Board in backing the project. "Many boards would have been wary of a project of this magnitude, but ours was so dedicated to this vision that all they asked was, 'How can we help?'"

The event was based on the premise that teaching young people about different cultures should be a true learning experience.

Often expressions of culture are performed in isolation, the organizers recognized. But this project expanded the audience to other schools, helping to enrich all those involved.

NFSB vice-chairperson Naila Mullahoo-Leclair welcomed the enormous crowd to the site and Noel Burke, associate deputy minister of Education said a few words in the absence of recently-named Education Minister Michelle Courchesne.

"It's great to celebrate other cultures among children who have no (built-in) inhibitions about age, color or creed," Burke observed.

And everyone who was asked professed his or her pleasure with the way the event unfolded, in a climate of cultural tolerance, co-operation, sharing, reverence and respect.

Franklin Municipality growing roots



Just as children are a way of demonstrating how families are willing to put down roots in a community for the future, members of the Franklin Municipal Council and a Franklin-St. Antoine-Abbé recreation committee are planting trees as symbols to signify the community's 150-year history. In fact, last Tuesday, May 15, Franklin Mayor Suzanne Blair, with the shovel, and municipal councilors Gaetan Roy and Douglas Brooks, standing among children and instructors at the Centre de la petite enfance Do-Mi-Si-La-Do-Re Daycare in Saint-Antoine-Abbé were busy planting red maple trees there, as well as at the park beside the Saint-Antoine-Abbé Municipal Recreation Centre, and at the French École Centrale Saint-Antoine-Abbé, and the English Franklin Elementary School in Franklin. Franklin Municipality is in the midst of preparing for its 150th Anniversary celebration this summer. (Susanne J. Brown photo).

Little Denmark
HEMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

"Points of View" debuts in the Chateauguay Valley

Sarah Rennie

Over a dozen avid film fans were on hand Saturday, April 14, at the Battle of Chateauguay National Historic Site for the premier of Point de Vues, a showcase for short films and filmmakers of the Haut-Saint-Laurent and surrounding regions. With the hope of becoming a platform for Short Film, Point de Vues is a new venture affording local and regional filmmakers the opportunity to screen both professional and amateur projects before an appreciative audience of their peers.

"It is an adventure between the MRC du Haut-Saint-Laurent, the Battle of the Chateauguay Museum, and les Productions du Libre Court of Sainte-Barbe," says Luce Savard, the Manager of the Battle of Chateauguay Historic Site, of the endeavours debut.

"We want to present two per year, one in the springtime and one in the Fall," says Savard, noting how the screenings will be planned especially not to interfere with any of the numerous cultural events that tend to cluster over the summer months.

"It is not a type of art that we have many occasions during the year to promote," says Joanne Picard, the Cultural Development Coordinator for the MRC Haut-St-Laurent, of the decision to present short films as opposed to full length pictures or other, more accessible types of artwork.

Essentially, a short film is not a shortened or small film but an anecdote, a reflection on a given moment or a perspective of an event. They must be 60

minutes or less to be considered a short film, and those screened at Point de Vues all came under the 15-minute mark.

The audience was treated to five films, including 'Flying Days' by Pablo Diconca; 'Ouch!' by Ricardo Trogi; 'In Memoriam,' by Guillaume Tremblay; 'McLaren's Negatives' an animated documentary by Marie-Josée Saint-Pierre; and the fictional documentary 'Pierre et le sou' by Stéphane Thibault and Denys Desjardins.

Each film was formally introduced and the synopsis explained by short film director and St Barbe native Alessandro Cassa, whose film Jraoumesn, in its regional premier, capped off the showcase. "We wanted to have people who were interested and loved short film, so we wanted to go for quality and we had a good mix of films," says Cassa, noting how it was a conscious decision by the committee to screen only non-commercial films that generally have a very limited release.

The inspiration behind Point de Vues was to encourage a convergence of many points of view on film, filmmaking, and the filmmakers, and this includes the audience and their reactions as an essential component to every screening. As some members of the audience pointed out, they had never been exposed to short or documentary films before and were extremely content to have been introduced to these at times unconventional approaches to the medium.

The essence of short film is that they do not necessarily rely on verbal communication to convey a message, and in many cases it is the music, the setting and the atmosphere that the characters create through their expressions and movements

that affect viewers. In many ways, short films are a very powerful medium that can catch people off guard with the emotional impact they impart in only a few minutes, especially for those audiences more accustomed to the straightforward Hollywood style of film.

"We hope that this will inspire some of the youth to become more involved in film because there is a lot they can do with just a small camera today," says Picard, noting how the world of film is now more open than ever to the work of budding amateur filmmakers.

Another director general leaves Franklin

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

Another director general has quit his job in Franklin. Daniel Leduc, who took on this position six months ago, has given his resignation.

Leduc already informed Mayor Suzanne Yelle-Blair of his decision to resign last month. He left the town hall for good on May 11, after completing a six-month contract with the municipality.

Leduc, who contacted The Gleaner / La Source Thursday afternoon, May 17, refused to explain in great detail as to what motivated him to voluntarily leave his job. He limited himself to say that

"my vision and that of the mayor don't stick together anymore and we do not respond more to each other on several plans."

With his departure, Leduc is the second Franklin director general to abandon his post in the space of eleven months. His predecessor, Rémi Raymond, left his job in June of 2006 following an out of court agreement reached between him and the municipality.

Leduc started working for Franklin Municipality in November of 2006. Prior to this, he was the director general for the town of Huntingdon from March until September of the same year.

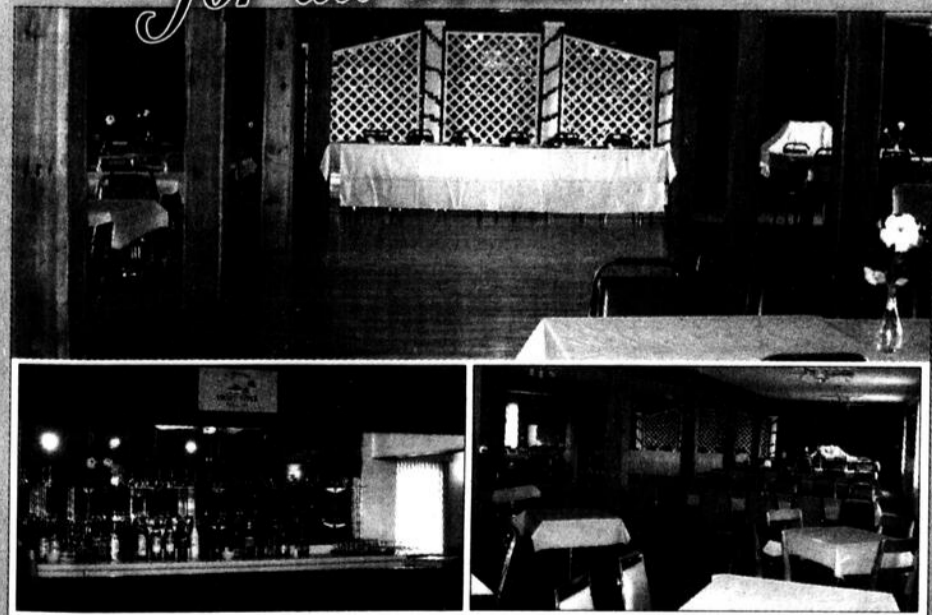


The Point de Vues selection committee, which includes Luce Savard, Joanne Picard, Alessandro Cassa, and Cristina Corno, issued a call for films in late January and the top five submissions were screened Saturday, April 14, during the inaugural Point de Vues showcase of short film held at the Battle of Chateauguay National Historic Site.

GOLF TROUT RIVER ENR.

2222, Watson Rd. Elgin, Québec 450 264-2272

Reception Hall
for all occasions
Capacity
160 people



In formation : Golf league for men and women.
If interested, call at 450.264.2272

Maitres couvreurs
GARIEPY & LEGER
2002 inc. Depuis 1970

Professionals
that make all the
difference

- Asphalt shingles
- Asphalt, gravel
- E.P.D.M. • P.V.C.

Written warranty
FREE ESTIMATE

Residential - Commercial - Industrial

RBQ : 8288-2143-50 **450.373.7301**

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent

Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Comprised of the Huntingdon CLSC, Centre d'hébergement Ormstown, Barrie Memorial Hospital and Centre d'hébergement du comté de Huntingdon, the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre provides community health and social services to Haut-Saint-Laurent MRC residents. This MRC located in southwest Québec has a population of 26,000, approximately 40 per cent of which are Anglophone, while 60 per cent are Francophone. We wish to fill the following positions:

LEISURE TECHNICIAN

Permanent part time job 7 days per 2 weeks
Centre d'hébergement Ormstown
Requirements: - College diploma specializing in leisure intervention or in leisure techniques from a school recognized by the Minister of Education, Leisure and Sport
- Bilingualism

ADMINISTRATIVE AGENT CLASS 2 (MEDICAL SECRETARY)

Permanent part-time job 3 days per week
Diabetic clinic Barrie Memorial Hospital
Requirements: - Medical Secretary diploma (Administrative organization course with medical terminology) given by a school recognized by the Minister of Education or equivalent experience.
- Bilingualism

For our establishments, we also need people to fill our availability list in the following areas :

Nursing Assistant - Administration agent - Nursing Aid - Medical Technologist - Radiology Technologist - Human relations Agent

Please send your curriculum vitae before June 1, 2007, mentioning the position you are seeking to:

CSSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0, Fax: 450.829.2051, Courriel : lyne.turcotte@rrsss16.gouv.qc.ca

Please note that no acknowledgements will be sent.

3222684-230507-01

Buy! • Sell! • Rent! • Find!

CLASSIFIED ADS

One call does it all
450.264.5364 Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

For 15 words or less **PAID IN ADVANCE**

The GLEANER
Founded in 1863

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Natural Bark Mulch

We deliver **BAGS & BULK COLORED & NATURAL**

Bill Bfair 450.827.2684
 Cell.: 450.288.2547
 1496 Route 202, Franklin

SEPTIC TANK CLEANING

We empty the tank completely
 Available 7 days/week

SANI-VRAC

DONALD COFFEY HUNTINGDON
 TÉL.: 450.264.2048

HOUSES TO RENT

DUNDEE, at Fraser's Point, 2 bedroom bungalow, wood-electric heat, \$500./month. 450-264-2278.

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON, 5-1/2, lower duplex with garage, centrally located. 450.829.2653.

FARM MACHINERY

8-1/2X24 All steel checker plate flat rack on 14 ton Benjamin wagon - lite kit, 12.5L15 Hiway Service tires. Ideal for big squares or round. In stock ready to go!! Call Douglas at 450.827.2410.

MIRO Dump trailers - 5 and 8 ton models in stock now! Month of May special \$100. off regular price!!! Call Douglas at 450.827.2410.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

ALL steel buildings, factory direct. 25'x40' \$9,900. 32'x50' \$14,000. 40'x60' \$19,900. Many others. Complete building packages, new D-I-Y floating foundation. Call 1-800-504-7749. Since 1980, www.pioneerbuildings.ca

MISCELLANEOUS FOR SALE

CEDARS for hedge, bulk price 2'-11' and cultivated 4 & 5'. Special \$1.90 2-3', Planting available. (450)373-2655.

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 27 weekly newspapers across Quebec for just \$115, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. www.qcna.org

DRY hay 2007 season baled directly on to your wagon, reservations for winter 2007-2008, dry hay available 2006 season. 450.264.3355, 450.667.4554.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

HOT tub, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible inc.: 514.745.6536.

BEST prices, cedar trees for hedges, 1 free on every 10 and white birch trees. 450.264.9621.

NEW loaded computer only 99 cents/day! Everyone's approved for finance! * Get a loaded MDG Computer with an Intel CORE2 DUO only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GB RAM, 250GB HD, 19" LCD flat panel, Windows Vista and a free* printer/scanner/copier. (*call for conditions). 1.800.236.2504.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CEDAR pickets and rails, all different sizes and lengths available. 450.264.9621.

POOL tables starting at \$1,395. All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450.963.5060.

POOL wood heater. L.S. Bilodeau. Increase your pool temperature by 10 to 15 degrees F, approximately 8 hours. 250,000 BTU. new model 2007. Smoke free. Tel.: 418.484.2013, 1.888.557.4767, www.isbilodeau.com

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

TO GIVE AWAY: One old 2 storey garage, must be removed from property. 450.825.0826.

JOB OFFER

GROWING Alberta GM dealer 2 hours north of Edmonton now hiring additional journeyman GM technicians. Earn up to \$37.50 per hour in a very busy environment with unlimited earning potential. Moving expenses are available. Reply with resume to: whitecapmotors@gmcanada.com or phone 780-849-2600. Attention: Service Manager.

OLYMEL, is a world class Canadian Pork and Poultry product producer, with more than 9,000 employees throughout Canada. Our Red Deer location is now hiring food processing workers. Competitive wages, relocation program, employee incentives!! Send your resume to Olymel, 7550 - 40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Tel.: 1-866-926-3544. Fax: 403-309-7547 apply@olymel.com, www.olymel.com

PART-TIME assistant in home daycare, first aid course required, criminal record review. Contact Lucille. 450.264.3436.

BUSINESS OPPORTUNITIES

MAKE fash cash. Driveway sealing systems, line painters, hot boxes, hot pour crack machines, blowers, edgers, asphalt preservative products. Call toll free 1.800.465.0024. Visit: www.protect-asphalt.com

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

CLEAR criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1.866.242.2411. Apply online: www.nationalpardon.org Member: Better Business Bureau.

SERVICES OFFERED

CUSTOM raking & picking stones. 450.827.2884.

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

EARN your career diploma with affordable at home training programs with Stratford Career Institute. Over 50 programs are available. Call toll free 1.800.363.0058 ext. 7863 or visit www.sci-online.com/OCNA21.

FINANCIAL problems? Drowning in debt! Stop the harassment. Bankruptcy might not be the answer. Together let's find a solution - Free Consultation. Bill Hafner - Trustee in Bankruptcy. 514-983-8700.

LARGE square baling and wrapping. Packer cutter and preservative application available. Danny Dineen, 450.264.6930.

PHONE disconnected? Low rates! Paying too much? Switch for free! Only \$39.95/month and low connection fee! Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum 450.567.0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

VACATION/TRAVEL

BUSINESS or pleasure. Seven minutes from Parliament Hill, Ottawa. Motel Montcalm is your perfect solution for short or long term stay. Phone 1.888.568.0144. www.motelmontcalm.com

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1.800.201.0864.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

The Gleaner
 • 264-5364 •

Les Entreprises Richard
 570, rte 138, Huntingdon QC

General construction and renovations
 commercial and industrial

Richard Renaud
 Tel.: 450.264.6723
 Fax: 450.264.9519
 Pager: 450.370.6945
 Cell.: 450.544.1477

R.B.Q. 8178-0603-31

Call for tenders

The Huntingdon Municipal Housing Office call for tenders for repairing sidewalks and related work at 25 Fairview, Huntingdon, Quebec J0S 1H0. To be considered, all tenders must be presented on special forms to this effect and be placed in a sealed envelope clearly identified as «Tender for sidewalks» to the attention of Gerhard Schmid Director, 40 King Street, Huntingdon, Quebec J0S 1H0. All tenders must be received at the office before Thursday, June 7, 2007, 5:00 p.m. To obtain a copy of the plans and specifications to repair the sidewalks and the related work, and to obtain the required forms contact Gerhard Schmid, director, 40 King Street, Huntingdon, Quebec J0S 1H0, tel.: 450.264.6151.

The Huntingdon Municipal Housing Office does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received and assumes no obligation whatsoever toward any tenderer.

ROYAL LEPAGE
 VILLAGE
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
 15 KING, HUNTINGDON

MARILYN PARTRIDGE
 AGENT IMMOBILIER AGRÉE
 OFF.: 450.264.4798
 RES.: 450.264.3895

HINCHINBROOKE: Stunning Victorian house located in one of the most picturesque villages in Châteauguay Valley. Many fine features such as a formal living room with brick fireplace, separate dining, spacious kitchen, 4 bdr, 3rd storey which was once an attic today features a great family room. Separate carriage house/garage. \$138,500.

HOWICK AREA: Located in the country on 1 arpent of land. Only 35 minutes from Montreal. The house features a large living room / dining room with a magnificent stone fireplace and beamed ceilings, modest kitchen very large bedroom. Large finished room in basement.

HUNTINGDON VILLAGE: Excellent location, house and property have been very well maintained and updated. Three good size bedrooms with large kitchen/dining room. Living room has brick fireplace. Fully finished basement.

HOWICK VILLAGE: Well located on a cul-de-sac. Large lot of 10,080 s.f. House offers three spacious bedrooms, separate dining room. Full basement with the possibility of finishing \$88,000.

HUNTINGDON: 1 1/2 storey, 3 bedrooms well maintained on quiet street. Call Ginette Caza 450.264.9235

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

GÉRALD MARLEAU & FILS
 ELECTRICAL CONTRACTOR
 RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
 FREE ESTIMATE

Tel.: 450.373.0238
 ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
 General Contractor

CONSTRUCTION - RENOVATION
 Residential • Commercial • Industrial

Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
 APCHA

450.264.3058
 410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

HOUSE FOR SALE
 DEWITTVILLE: Riverfront property

Includes:

- Main house - 4 bedrooms, 3 bathrooms, powder room, large gourmet kitchen, finished basement, 2 car garage.
- 1 bedroom apartment - fully equipped with private entrance, gas fireplace.
- Cottage - could be used as a guest cottage, home office or for storage, etc.

Beautiful view, landscaped gardens.
 For info: 450.264.4605

Winning continues for CVR rugby teams

Ella Bulow and Chloe Duncan

Hey sports fans! Rugby is in full-swing, along with track & field practices for the annual meet, which will be held next week.

Midget girls

Already at the end of their season, the undefeated Midget girls won their last season game on May 17th. This game put them in first place for the entire season, with a 6-0 record. With

Melanie Laberge holding the forwards together, and Kaylie Stuckey leading the backs, their 22-15 victory was incontestable.

Olivia Hamilton played an amazing game scoring her first try of the season. The girls are anxious to win their championship game on May 28th.

Juvenile girls

The Juvenile girls played their fourth league game on May 15th. The game was against Arthur Pigeon, with

Chloe Duncan, Danielle Marcotte, Darragh Hamilton, Tamara Salambier, Elisha Vallée (2), and Cara Stuckey (2) scoring all the try's, making it a 42-0 game for CVR. Having an undefeated season so far, the girls are very hopeful for their playoffs on May 28th.

Juvenile boys

The Juvenile boys added yet another win to their undefeated season, making their record 4-0. Everyone played well, and together they beat last year's cham-

pionship team, Loyola. With a final score of 57-0, eight different Spartans managed to score a try. They're working hard towards their first playoff game, which will be held on May 24th at CVR, so come out and support our Spartans.

DREAM TEAM

Midget Girls: Kaylie Stuckey
Juvenile Girls: Tamara Salambier
Juvenile Boys: Sean-Michael McCaffrey (For his amazing kicking ability)

CVR goes hungry

What does it feel like to go hungry? At least 55 students at CVR joined more than one million teenagers in over 21 countries around the world to answer that question by participating in a 30 Hour Famine on May 11 and 12. The organized famine is a World Vision international youth movement to fight world hunger by raising funds through donations and sponsorship. This year, the students at CVR were able to raise \$1,400 to help children in the world living in some of the most deplorable conditions of poverty. (Text and photo by Sarah Rennie)



Things to do...
Places to go...
Read all about it in
The GLEANER
founded in 1863 140th year

Catechism Program of Faith First
will hold its annual registration
Wednesday, May 23,
6:30 - 7:30 p.m.
St-Joseph Church, Huntingdon
For information call
Darlene 450.829.3513 or
Marie 450.264.6016

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
514.376.9230

IGL DUTY FREE SHOP
Junction 15 & 87
Saint-Bernard-de-Lacolle
is seeking
CASHIERS / SALES LADIES
Please call
Linda
450.246.2000

IDC
IMMEUBLES DU COMTÉ INC. (REALTIES)
COURTIER
IMMOBILIER AGRÉ
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
181, Garand, Châteauguay
Tel./Fax.: 450.699.8502
Web: www.mls.ca

CLAUDE BERGEVIN
Agent immobilier affilié
450.264.4795

FRANÇOIS SAUMIER
Agent immobilier affilié
450.264.4756

YVES LANGEVIN
Agent immobilier affilié
450.370.6278

HUNTINGDON: Two quadplex on the same lot, very well maintained, large parking lot, good revenue, close to a school and downtown area. An excellent bargain!

HUNTINGDON: Golf course with magnificent greens and club house, reception hall for 160 people, sold with all maintenance equipment. A dream within your reach!

REVIZED PRICE
ST-ANICET: Bungalow, facing St-Anicet golf Club with access to the lake, new roof and windows, double garage, 3 bdr. All that and much more at a very good price!

IMMEDIATE OCCUPATION
\$108 000
HUNTINGDON: Very pretty brick bungalow, located in a peaceful area, near all services with beautiful large parts. Very well maintained. 3 bdr, 5 878 sq. ft. lot. Must see!

IMMEDIATE OCCUPATION
GODMANCHESTER: Nice brick bungalow, located at few km of Huntingdon, on a large 16 107 sq. ft. lot, 4 bdr, finished basement. Must see!

IMMEDIATE OCCUPATION
\$89 500
HUNTINGDON: Bungalow located in a peaceful and sought area, 3 bdr, hardwood floors, 26x16 garage. Property offering many potentials. A visit will convince you!

HUNTINGDON: Neat brick bungalow, well located to a park and services, 3 bdr, 2 bth, finished basement, above ground pool.

HINCHINBROOKE: Waterfront, large brick bungalow on Moonlight Lake, 3 bdr, many renovations done. Great family house with potential.

NEW
ST-ANICET: Waterfront, newly rebuilt home on Lake St-Francis, 4 bdr, 2 bth, garage with workshop 20' x 80'. A great buy!

AUBERGE PREMIER INN
Saint-Bernard-de-Lacolle
is seeking
COOKS
WAITRESSES
Please call Linda
450.246.2000

AUBERGE PREMIER INN
located exit 1, St-Bernard de Lacolle, Qc
is seeking
CLEANING
STAFF
Please call
Linda 450.246.2000

Answer to today's puzzle

3210003-230507-mac

S	T	O	C	K	W	E	L	L				
M	A	R	I	O		O	R	E	O	S		
C	E	L	I	N	E		R	E	M	O	L	D
A	R	I		K	D		C	U	N	E	O	
R	E	N	E		A	S	T	R	I	D	E	
E	S	E		E	L	L	I	S	E	S		
					D	I	A	N	E			
J	O	Y		I	T	S	A		R	C	A	
V	A	L	O	R	I	E		J	O	H	N	
E	N	D	U	E		W	E	T	I	N		
R	E	D	A	C	T		A	L	L	U	D	E
T	O	R	O	S		W	A	Y	N	E		
G	E	N	E	R	A	T	E	D				

NEW Baywin Sports
Crystal Corners
37 Lambton, Ormstown
450.829.2241
Jewellery Repairs
Piercing

Ville de HUNTINGDON
PUBLIC NOTICE OF POLL
Polling Date: June 3, 2007
Public notice is hereby given to the electors of the Town of Huntingdon:
1. That a poll is required for the upcoming election in the Town of Huntingdon and that a poll will be opened:
2. That the candidates for this election are:
COUNCILLOR OFFICE:
Councillor office, west ward, seat #4
Délima Cartier, residing at 180 Châteauguay Street, Huntingdon, J0S 1H0
Manon Fauvelle, residing at 54 Prince Street, Huntingdon, J0S 1H0
Tonya Welburn, residing at 31 Lake Street, Huntingdon, J0S 1H0
3. That the advanced poll office will be opened at the following place, date and time:
St-Joseph School
24 York Street, Huntingdon
May 27, 2007
Voting Section 1 to 3
4. That the poll office on the day of election will be opened at the following place, date and time:
St-Joseph School
24 York Street, Huntingdon
June 3, 2007
Voting Section 1 to 3
5. That the counting of the votes will be done at the following place, date and time:
St-Joseph School
24 York Street, Huntingdon
June 3, 2007 at 8 pm
GIVEN AT HUNTINGDON, ON MAY 22, 2007
Johanne Hébert
Returning Officer

Fatal accident in Howick

Patrice Laflamme (translated by Susanne J. Brown)

A lady from Saint-Chrysostome was killed and a man was slightly injured in a head-on collision last Thursday, May 17 late in the afternoon in Howick.

The accident happened on Route 138, near the intersection of Route 203.

The tragedy occurred when one car suddenly swerved into the oncoming lane. The driver in the automobile found herself face-to-face with a large, heavy truck, which was coming directly towards her. Both vehicles were not able to avoid the impact that immediately followed.

The driver of the car, a 52 year-old female, was killed in this accident. A doctor was called to the scene and verified the death.

The driver of the truck, a 55 year-old man from Saint Constant, suffered minor wounds. He was nonetheless transported to the Anna-Laberge Hospital in Châteauguay to receive required care.

Police officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté de Québec and a coroner have opened an investigation concerning this accident.

Both vehicles were towed away to be the object of mechanical inspections.

SURPRISE
70th Birthday Party
FOR
"Rocking Rosie"
(Ross Buchanan)
at 9 Pine Street in Howick
Friday, May 25 starting at 7:00 p.m.
Everyone Welcome • Best wishes only

Keith Walton
(formerly of England)
PROUDLY CELEBRATES
50 YEARS IN CANADA
Sunday, May 27, 2007-2 p.m.
at the Royal Canadian
Legion, Huntingdon
Music by "Country Escape"
Light lunch • Everyone Welcome

TRINITY ANGLICAN CHURCH
Route 202, Havelock
150th Anniversary
Sunday, May 27th 2007
at 2:30 p.m.
Everyone Welcome!

Royal Canadian Legion Huntingdon
Dance
"Black & White" Band
Donation at the door
SATURDAY, MAY 26, 8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

HUNTINGDON MINOR
HOCKEY
SEASON 2007-2008
REGISTRATION
May 26 (9 a.m. to 12 a.m.)
Huntingdon Arena
Age: 4 to 21 - Everyone Welcome
Bring your cheque book and medicare card!

GARAGE SALE
Saturday, May 26, 10 a.m. - 5 p.m.
Sunday, May 27, 1 - 5 p.m.
Monday, May 28, 10 a.m. - 2 p.m.
18A HENDERSON, HUNTINGDON

Sweet Dreams
8424, ROUTE 132
DUNDEE QC
450.264.6696
MAY & JUNE ACTIVITIES
THURSDAY NIGHTS
Female Exotic Dancers, Everyone welcome
FRIDAY NIGHTS
Dance club featuring the hottest dance
and party songs
SATURDAY NIGHTS
Wet T-Shirt contest -
1st PRIZE 300 \$
Only 18 years old to enter
Must have photo ID

AUCTION
Pat Elliot,
88 Roy St., Ormstown, Qc
Sat., June 2nd, 2007, 10 a.m.
Household, many antiques and collectibles including
Doulton figurines, green depression & milk bottle
collection. See last week's Gleaner for complete listing or
for photos visit www.deanhooker.com
Bilingual auctioneer
450.829.3356 • www.deanhooker.com

Brysonville Music
Begins
May 27 at 8 p.m.
Bring your talent or
just join the fun!
• Donation • Lunch

**THE BEECHRIDGE
PRESBYTERIAN CHURCH**
will hold its
**OPENING
SERVICE**
Sunday, May 27, 2007
1:30 p.m.
Evie Kerr, worship leader
Music by Madrigal Choir
Dedication of the new
HENDERSON FENCE
will take place on this day.
Service will be held every 2nd
Sunday until September 30, 2007
EVERYONE WELCOME

AUCTION SALE
For Dean and Marilyn Empey
to be held at 1767 Ch. Athelstan, Huntingdon QC
SATURDAY, MAY 26th,
Commencing at 10:30 a.m.
Furniture, appliances, dishware, tools, Sears Craftsman
19.5 hp, lawnmower, computer, photo's on internet.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca
http://www.randallfinnegan.com

AUCTION
FOR G. BEAUVAIS & P. LEDUC
120 73 rd ave, St-Zotique (Take 72nd ave Follow directions)
Sunday, May 27, 10 a.m.
Complete household furniture of a 7 room home.
4 deck tool chests and many industrial tool boxes
approximate value of 20 000 \$.
Conditions: Cash, Visa or Master Card-5% buyer's fee
SERVICE D'ENCHÈRE
CLAUDE QUENNEVILLE
591 Rte. 132, Ste-Barbe, Québec
Tel.: 450.373.8458 Cell.: 450.377.6781

AUCTION SALE
For Mark and Diane Hayvren
to be held at 1080 Rte 202, Franklin QC
SUNDAY, MAY 27th,
Commencing at 11:30 a.m.
Photo's on Website: Dishware, crystal, brassware,
tea cups
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca
http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE
For the late Thomas Higgins
On the old farmstead
1464 ch. Leahy, St-Anicet, QC
7 miles north west of Huntingdon
SUNDAY, JUNE 3
Commencing at 10:30 a.m.
Partial listing: MF 130 diesel tractor, Columbia 12 HP
38" lawn tractor like new, Allied 24 ft. pipe hay
elevator, Ferguson 2 furrow Hyd. Plow, old metal
wheel grubbers, old wooden hub wheel hay wagon,
old circular saw for pickets or wood, bit of rough
lumber, milk cans, forks, shovels, new barbwire
double strand, 2 trailers single axles, old horse
harness, Buggy wheels, 4 ft. back blade, 1988
Chevy 1/2 ton pickup truck in storage, 1994 Chevy
1/2 ton pickup on road, old bottles, old storage
boxes, old grain fanner, old medicine cabinet, Toro 3
HP garden tiller, old serpentine commode, bureaux,
several old items in shed, house appliances, fridge,
stove, hide-a-bed, bed, old Windsor chairs, picture
frames, several molds of Vitrex for ceramic pottery,
other items too numerous to mention.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca
http://www.randallfinnegan.com

GENERAL ASSEMBLY
CARDIO-ACTIF DU HAUT ST-LAURENT
June 13, 7 p.m.
10 King Street, CLSC Huntingdon, Room 233
INVITATION TO MEMBERS AND TO ALL PERSONS
INTERESTED IN PHYSICAL ACTIVITIES!

JACK & JILL
in honour of
Elisha Blankens &
Matthew Wallace
SATURDAY, MAY 26, 8 p.m.
Ormstown Curling Club
Music by DJ
Everyone Welcome

Accounting • Administrative Assistant • Assistant in Health Care Establishments • Registered Nursing Assistant • Welding • Automotive Technology •
Dynamic training for a better job!
Take the first step, Call us today:
Nova Career Centre
450.691.2540
www.novacareer.com
Chateauguay Valley Career Centre
450.829.2396
www.valleycareer.net
Starting a Small Business
Business Technologies
NEW FRONTIERS
Hairdressing • Construction Carpentry • Home Care, Family and Social Assistance • Interior Decorating • Landscaping • Drafting • Pipe Welding •

10 » May 23, 2007 » The Gleaner

Valleyfield Honda
2550 boul. Hébert, Salaberry de Valleyfield
450 373 2924
Sans frais 1 888 373 2924
Civic DX 2007
Prix de location à partir de
198 \$** par mois / 48 mois
0 \$ dépôt de sécurité
Incluant 96 000 km. Transport et préparation inclus en location seulement.
1000 \$ PRIME HONDA*
* comptant 3046 \$
** Voyez votre concessionnaire pour plus de détails
Berline Civic LX
Rustée
Taux de financement à l'achat d'une Civic à partir de
> 1.9%

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 20 mai 2007

20 pages 1,09\$ Plus taxes



tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS**

2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours

21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Adoption de nouveaux règlements de zonage à Franklin Une erreur administrative qui mécontente des citoyens

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

Les efforts de nombreux résidents inquiets de Franklin qui ont parcouru les foyers la semaine dernière pour sensibiliser leurs concitoyens à la nécessité de signer un document à l'hôtel-de-ville mercredi dernier afin de signifier leur désapprobation face aux tout nouveaux règlements de zonage de la municipalité ont été freinés en cours de route.

En raison d'une «erreur administrative» à l'hôtel-de-ville de Franklin, le délai fixé entre la période où les nouveaux règlements de zonage ont été adoptés à la séance régulière du conseil municipal le 7 mai et la journée durant laquelle au moins 160 personnes devaient apposer leurs noms sur un registre pour exiger la tenue d'un référendum «était trop court, ce qui fait qu'il n'a pas eu lieu», a indiqué Danielle Sauvé, secrétaire-trésorière de la municipalité.

Mme Sauvé a indiqué que l'avis public sera éventuellement affiché dans les succursales postales de Franklin Centre et de Saint-Antoine-Abbé en vue d'avertir la population d'une date appropriée où les signatures des citoyens pourront être recueillies à l'édifice municipal. Toutefois, deux conditions devront être



Suzanne Blair (photo d'archives)



Guy Fortier (photo d'archives)

remplies avant que les résidents de Franklin ne puissent s'objecter aux nouveaux règlements de zonage adoptés à Franklin, comme l'a souligné la mairesse de la localité, Suzanne Blair. La MRC du Haut Saint-Laurent avait déjà donné son aval aux nouveaux règlements de zonage adoptés plus tôt ce mois-ci par les élus municipaux de Franklin. Les citoyens disposent de 30 jours pour examiner ces nouveaux règle-

ments de zonage et ont désigné cinq d'entre eux pour demander un avis à la Commission municipale du Québec. L'organisme aura à décider si ces règlements de zonage sont conformes au plan d'urbanisme ou si la municipalité a contrevenu à ces deux dispositions en demandant la tenue d'un registre le 16 mai.

[Suite du texte Erreur page 12]

Un autre directeur général s'en va à Franklin

Patrice Laflamme

Un autre directeur général de Franklin vient de quitter son poste. Daniel Leduc, qui assumait ce rôle depuis six mois, a remis sa démission.

M. Leduc avait déjà fait part à la mairesse Susanne Yelle-Blair de sa décision de tirer sa révérence le mois dernier. Il a quitté pour de bon son bureau de l'hôtel-de-ville le 11 mai, lui qui disposait d'un contrat de six mois conclue avec la municipalité.

M. Leduc, qui a contacté The Gleaner/La Source jeudi après-midi, s'est refusé à expliquer en long et en large ce qui l'a motivé à abandonner volontairement son emploi. Il s'est borné à dire que «ma vision et celle de la mairesse ne collaient plus ensemble et que nous ne nous rejoignons plus sur bien des plans.»

[Suite du texte Directeur page 12]

Championnats canadiens sénior d'haltérophilie

Trois leveurs du Haut Saint-Laurent parmi les meilleurs

Patrice Laflamme

Les jeunes Annie Moniqui et Valérie Lefebvre de même que le vétéran Luc Lefebvre se sont une fois de plus hissés parmi les meilleurs leveurs dans leurs catégories respectives lors des championnats canadiens sénior d'haltérophilie qui se sont déroulés samedi et dimanche à St-Thomas en Ontario.

À sa quatrième présence à ces championnats canadiens, Annie Moniqui a fait très belle figure en décrochant le titre chez les 53 kg, elle qui a pris la troisième position au cours des deux dernières années. Elle a soulevé une charge combinée de 155 kg, soit 70 kg à l'arraché et 85 kg à l'épaulé-jeté.

La jeune fille de Godmanchester a eu le dessus sur Marilou Dozois-Prévost, qui a pris le deuxième rang. «Ce qu'a accompli Annie lui a fait beaucoup plaisir», a indiqué l'entraîneur-chef du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon, Raphaël Zuffelatto.

Bien qu'elle ait décroché le premier rang, Annie Moniqui n'a pas enregistré son meilleur cumulatif à vie. Elle a tenté de soulever 88 kg à l'épaulé-jeté pour distancer ses rivales mais a manqué son coup. «Annie était en très bonne condition physique mais sa pré-



Annie Moniqui (photo d'archives)



Valérie Lefebvre (photo d'archives)

paration mentale n'était pas tout à fait adéquate. Elle semblait nerveuse. On peut dire qu'elle a gagné de peine et de misère», a souligné M. Zuffelatto.

Après trois tentatives infructueuses en 2004, 2005 et 2006, Valérie Lefebvre a réussi à remporter une médaille à ces championnats canadiens. L'adolescente s'est signalée avec une deuxième position dans la classe des 58 kg.

Avec une charge combinée de 180 kg, soit 80 kg à l'arraché et 100 kg à l'épaulé-jeté, Valérie Lefebvre a été

devancée en première place par Joke Adekola, une athlète de 25 ans de Colombie-Britannique.

Valérie Lefebvre était tout sourire à l'issue de sa prestation. «Valérie venait d'enregistrer son meilleur total à vie. Elle est venue bien près d'aller chercher le titre. Elle n'a été battue que par cinq petits kilos», explique M. Zuffelatto.

[Suite du texte Haltérophilie page 17]



Luc Lefebvre (photo d'archives)

PLOMBERIE
ML
LE GÉNIE DE LA TUYAUTERIE
www.plomberieml.com

**ON VOUS VEND
ON INSTALLE**

Venez nous rencontrer
Venez discuter



Lise

Mario

On vous garantit
**LE MEILLEUR
PRIX**

158, montée du Comté, Les Coteaux (sortie 12, aut. 20) 450.267.3024

D'un foyer à l'autre

Erratum

Une toute petite erreur s'est glissée dans le texte sur la première Marche de la mémoire RONA de la Société Alzheimer du Suroît, publié dans le numéro du 16 mai de La Source. Dans la dernière phrase de l'avant-dernier paragraphe, il aurait fallu lire que «les participants peuvent également recueillir des dons dans leur entourage, et aucun frais d'inscription ne leur sera demandé avec des dons de plus de 200\$» et non pas de 20\$ comme il a été indiqué.

Inscriptions pour l'association du hockey mineur de Huntingdon

Les jeunes de quatre à 21 ans qui veulent jouer dans l'une ou l'autre des équipes de l'association du hockey mineur de Huntingdon peuvent déjà s'inscrire en vue de la saison 2007-2008. Eux et leurs parents n'ont qu'à se présenter à l'aréna de Huntingdon le samedi 26 mai de 9h à midi, en apportant avec eux chèques et cartes d'assurance-maladie. Pour plus de renseignements, il faut appeler au 450.264.9514.

Centenaire du scoutisme à Ormstown

Le centenaire du scoutisme a pleinement souligné à Ormstown. Tous les membres actuel et anciens sont cordialement invités à souligner les 100 ans du mouvement lors d'une fête-retrouvailles le samedi 2 juin à l'école élémentaire d'Ormstown. Dès 16h, plusieurs activités sont prévues et un souper sera servi à 18h. Pour réserver des places, il faut communiquer avec George McKell au 450.829.3755, Jack Lamb au 450.829.3519 ou Heidi Rankin au 450.829.3039.

Fleurs, Trucs et Trouvailles de retour

Avec le succès qu'il a connu l'an dernier, le festival Fleurs, Trucs et Trouvailles est de retour à Sainte-Martine. Les samedi 26 mai de 9h à 17h et dimanche 27 mai de 10h à 16h, tous et chacun sont invités sur le terrain avoisinant le supermarché IGA Primeau pour faire des achats à des prix d'amis. Une foule d'artisans seront sur place pour présenter et vendre leurs produits. Une immense tente sera aménagée pour abriter les visiteurs.

Assemblée générale annuelle

La Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 5 juin à 13h30 au centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent, 64, rue

Châteauguay, suite 219, à Huntingdon. Les représentants d'organismes et leurs membres sont les bienvenus à cette réunion.

Assemblée publique et assemblée annuelle

L'organisme Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent tiendra son assemblée publique suivie de son assemblée annuelle le mercredi 30 mai à 13h30 au centre culturel de Saint-Chrysostome, 624, rue Notre-Dame. Tous les membres sont conviés à assister à ces deux rencontres. Pour plus d'informations, il faut rejoindre la présidente, Jeannine Lavallée, au 450.826.3335 ou le coordonnateur, Réjean Giroux, au 450.826.1243.

Assemblée générale annuelle

L'Assemblée générale annuelle de l'organisme Cardio-Actifs du Haut Saint-Laurent aura lieu le mercredi 13 juin à 19h à la salle 233 du CLSC Huntingdon, 10, rue King à Huntingdon. Les membres ainsi que toutes les personnes intéressées par l'activité physique sont les bienvenus à cette réunion.

Assemblée générale annuelle

L'organisme Une Affaire de Famille tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 4 juin à 17h à ses locaux du 1493, route 138 à Huntingdon. Tous les membres et toute la population sont conviés à assister à cette rencontre.

Marchathon de l'association Diabétiques du Haut Saint-Laurent

Le marchathon de l'association Diabétiques du Haut Saint-Laurent aura lieu pour une sixième année consécutive et se tiendra le samedi 26 mai à Ormstown. Les adeptes de la marche tout comme les personnes atteintes ou non du diabète sont invités à participer à cette randonnée, quelles que soient les conditions météorologiques. Cette année, les participants emprunteront un tout nouveau trajet. À compter de 10h, les marcheurs se réuniront tout près du centre récréatif d'Ormstown. À partir du rond-point, les marcheurs descendront vers le terrain de balle pour revenir sur leurs pas. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire à l'avance ou encore se présenter sur le site même du départ. Pour des renseignements supplémentaires, il suffit de contacter le président de l'association Diabétiques Haut Saint-Laurent et aussi du comité organisateur, Jean-Baptiste Galipeau au 264-5257.

[Suite du texte Directeur de la page 11]

Avec son départ, M. Leduc est le deuxième directeur général de Franklin à délaissier son poste en l'espace de onze mois. Son prédécesseur, Rémi Raymond, avait quitté son emploi en juin 2006 à la suite d'une

entente hors-cour conclue entre lui et la municipalité.

M. Leduc était entré à l'emploi de la municipalité de Franklin en novembre 2006. Auparavant, il avait assumé la direction générale de la Ville de Huntingdon de mars à septembre de la même année.

[Suite du texte Erreur de la page 11]

Le processus en entier peut se poursuivre «facilement tout l'été ou même jusqu'à l'automne prochain», a dit Mme Blair.

«C'était rien qu'une simple erreur administrative», a fait savoir la mairesse, ajoutant que les résidants de Franklin ont à se rappeler que le report de la réouverture du registre «va leur donner une voix additionnelle pour s'exprimer en demandant un avis à la Commission municipale du Québec en plus de favoriser les échanges pour le plus grand bénéfice de tous.»

Dans une lettre envoyée au ministre provincial des Affaires municipales et des Régions, Nathalie Normandeau, Guy Fortier, un citoyen de Franklin et porte-parole du groupe de citoyens opposés aux nouveaux règlements de zonage, a dénoncé ce que son groupe

considère comme étant une «situation problématique» concernant la révision sur cinq ans du plan d'urbanisme et des règlements de zonage en place dans la municipalité de Franklin.

M. Fortier considère la problématique actuelle comme étant une «une situation abusive», soutenant que les résidants de Franklin ont disposé de moins d'une semaine pour étudier les règlements de zonage nouvellement adoptés avant le jour où la population serait en mesure de signer le registre pour afficher leur désaccord.

M. Fortier a demandé à la ministre Normandeau d'intervenir immédiatement et de corriger le tir à savoir si oui ou non Mme Blair fut contrainte d'adopter les nouveaux règlements de zonage le 7 mai. Lui et son groupe demandent de savoir si la municipalité jouit du droit de déroger complètement du processus légal prévu par la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme.

Accident mortel à Howick

Une dame de Saint-Chrysostome perd la vie

Patrice Laflamme

Une dame a perdu la vie et un homme a été légèrement blessé dans une collision frontale survenu jeudi en fin d'après-midi à la hauteur de Howick.

L'accident est survenu vers sur la route 138, près de l'intersection de la route 203.

La tragédie s'est produite lorsque qu'une voiture s'est soudainement retrouvée dans la voie inverse. L'automobile s'est retrouvée face-à-face avec un camion poids lourd qui venait à contresens. Les deux véhicules n'ont pu éviter l'impact qui s'en est suivi.

La conductrice de la voiture, une résidente de Saint-Chrysostome âgée de 52 ans,

a perdu la vie dans cet accident. L'identité de la victime n'a pas été indiquée par les autorités policières, au moment d'aller sous presse. Le décès a été constaté par un médecin appelé sur place.

Le chauffeur du camion, un homme de 55 ans de Saint-Constant, a subi des blessures mineures. Il a toutefois été transporté au centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay pour recevoir les soins requis. Les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec et un coroner ont ouvert une enquête sur cet accident. Les deux véhicules ont été remorqués afin de faire l'objet d'inspections mécaniques.

Des chats et un chien maltraités

Patrice Laflamme

Deux chats et un chien maltraités ont été retrouvés ces dernières jours à Dundee. Ces bêtes étaient couvertes de blessures ou ont été victimes de sévices.

Sur le chemin Dundee Centre, un chat a été découvert les pattes d'en avant et ceux d'en arrière attachés. Une résidente en a vu un autre dont la tête était recouverte d'une canette vide fixée avec du ruban adhésif.

Un chien a aussi subi le même sort que les autres bêtes, selon des informations obtenues par The Gleaner/La Source. Il semble que ces animaux domestiques ont été retracés alors qu'ils gisaient en bordure de la route.

Une citoyenne de Dundee, Joyce Noël, a aussi fait savoir que son propre chat est porté disparu depuis plusieurs semaines, «lui qui d'habitude était toujours près de la maison», a-t-elle dit.

Ces animaux en mauvais état ont été confiés aux bons soins d'un vétérinaire,

selon Mme Noël. Elle ignore cependant si les bêtes ont pu se remettre de leurs blessures ou ont dû être euthanasiées.

Des citoyens se sont aussitôt mobilisés pour signaler la présence dans leur localité de ces bêtes ayant subi de mauvais traitements.

Il y a deux semaines, des pancartes ont été apposées sur des poteaux à Huntingdon et dans des localités avoisinantes pour sensibiliser le grand public à l'importance de protéger leurs animaux domestiques. Mme Noël dit avoir aussi contacté le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec.

La Société canadienne de protection des animaux (SPCA) à Montréal a été avisée par le journal de la présence de ces animaux malmenés dans la région.

Il a toutefois été impossible d'obtenir plus d'informations auprès d'un représentant de l'organisme, au moment d'aller sous presse.

Des jeunes qui plantent des arbres

Patrice Laflamme

Des résidants de Saint-Anicet pourront maintenant se targuer de disposer de tout nouveaux arbres indigènes sur leurs terrains.

Si ces citoyens ont pu bénéficier de tous ces grands végétaux ligneux chez eux, c'est grâce aux élèves de l'école secondaire Arthur-Pigeon qui participent actuellement à l'un des trois volets d'un programme intitulé «Protégeons la forêt méridionale du Québec», mis de l'avant par les Amis de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François grâce à l'obtention d'une contribution financière de 23 100\$ de la Fondation Hydro-Québec pour l'environnement.

Une trentaine d'étudiants du programme d'éducation internationale de l'institution d'enseignement se sont présentés hier matin (mardi) au domicile

de Véronique Bergeron où 500 arbres ont été mis en terre. Ces jeunes iront aussi planter le même nombre à la maison de François Boileau le 1er juin. Des bénévoles des Amis de la Réserve encadreront les jeunes qui planteront entre autres diverses variétés de chênes et des pins blancs. Un ingénieur forestier, René Dulude,

ingénieur forestier, veillera à diriger les travaux.

«Ces plantations ont pour but de sensibiliser la population du Suroît à l'importance de la forêt méridionale du Québec qui couvrait jadis la région et à la nécessité de la réhabiliter en plantant des espèces indigènes», a confié l'ancien président des Amis de la Réserve, Robert Poupard, présent sur place hier (mardi).

«Le programme «Protégeons la forêt méridionale du Québec» s'inscrit parfaitement dans les objectifs de la Fondation puisqu'il intègre à la fois des actions concrètes de réhabilitation d'un milieu naturel et une démarche éducative qui va mobiliser les jeunes de la région et les sensibiliser à une problématique environnementale locale», a déclaré de son côté Catherine Leconte, directrice générale de la Fondation Hydro-Québec pour l'environnement.



Sous les regards de Robert Poupard et de René Dulude, des étudiants du programme d'éducation internationale de l'école Arthur-Pigeon ont planté plusieurs arbres sur le terrain de la maison de Véronique Bergeron à Saint-Anicet hier (mardi). (photo P.L.)

Gabrielle Limoges rend hommage à son père

Patrice Laflamme

La jeune auteure Gabrielle Limoges a voulu témoigner de son estime pour son père décédé l'an dernier dans une pièce de théâtre qu'elle a écrite et mise en scène et qui mettra en vedette de jeunes comédiens du Haut Saint-Laurent.

«Le Parcours d'un Ange» se veut un hommage que la jeune femme de 26 ans a voulu faire à son père, Hugues Limoges, décédé en septembre dernier lors d'un tragique accident de voiture sur l'autoroute 20. «Cette pièce met la lumière sur la vision que j'ai choisie d'adopter face au concept de vie et de mort. C'est une philosophie qui m'a permis de faire plus facilement mon deuil d'une des personnes les plus importantes de ma vie», a-t-elle indiqué.

Pour une cinquième année consécutive, Mme Limoges a composé et mis en scène une pièce de théâtre dont les personnages seront incarnés par de jeunes acteurs de la région. Cette année, 28 élèves de l'école secondaire Arthur-Pigeon apparaîtront sur scène. La distribution sera constituée de Jérémy Loubeau Landreville, Jade Dupras, Hugues Quenneville Bergevin, Laurence Babin DeRome, Anouk Fauvelle Dupont, Morgandy McKinnell, Marie-Christine Loyer, Martine Goudreau, Michaël Roy Lamontagne, Ariane Niewenhof, Vénessa Carrière, Sébastien Cossette Masse, Ariane Latreille Blake, Claudia Gilbault, Cédric St-Onge, Alicia Langlois, Stéphanie Landreau, Ariane Saucier Leblanc, Camille Paradis, Anick Gadoury, Camille Bélanger, Frédérique Meilleure, Tricia Tremblay et



Gabrielle Limoges a voulu rendre hommage à son père décédé l'an dernier dans une pièce de théâtre qu'elle a écrite et mise en scène et qui mettra en vedette de jeunes comédiens du Haut Saint-Laurent les 1er et 2 juin à la salle Michèle Archambault de l'école secondaire Arthur-Pigeon. (photo P.L.)

Andrée-Ann Lemieux. «Parmi ces jeunes, certains font partie du monde de la scène depuis mes débuts tandis que d'autres font leur premiers pas dans le monde du théâtre», précise-t-elle.

«Le Parcours d'un Ange» raconte le jugement que Saint-Pierre pose face à différentes personnalités, desquelles le public s'attachera incontestablement. Mme Limoges promet une pièce pleine de rebondissements à la fois drôle, cocasse, triste et touchante.

Deux représentations de cette pièce de théâtre seront présentées les 1er et 2 juin 2007 à 19h30, à la salle Michèle Archambault de l'école secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon. Les billets seront disponibles en pré-vente jusqu'au 30 mai auprès de Mme Limoges au (450) 264-1100 ou de Normand Ménard à l'école au (450) 264-5374, poste 447. Il y aura aussi à vendre à la porte de l'institution.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

SUTHERLAND, Stewart Gordon - Subitement, le 10 mai 2007 dans sa résidence de Kathmandu, Népal est décédé Stewart Gordon à l'âge de 55 ans. Fils bien aimé de Evelyn et de feu Walter Sutherland. Il laisse dans le deuil ses frères Hugh (Jeannie Rosenberg), Allan (Carole LaSalle) de la région de Huntingdon; Robbie (Mary MacPhee) de Mabou, Cape Breton, NS; Malcolm (Laurel Nicholson), Smithville, ON et sa soeur Margaret Anne de Folsom, Louisiane. Oncle bien aimé de Sara, feu Duncan; Erin, Kirsten et Bruce; Daniel et Emma; Emily et Scott. Stewart va manquer à plusieurs de ses amis ou il a vécu et travaillé de près ou de loin. Crémation au Népal. Inhumation des cendres au terrain familiale de Zion United Church à Dundee à une date ultérieure.

LA SOURCE
450.264.5364

REMERCIEMENTS

La famille de feu Antoine (Tony) Gaudreau souhaite sincèrement remercier tous les gens qui leur ont exprimé leurs sympathies au moment de son décès. Merci au docteurs, les employés du 3e étage et de l'urgence de l'hôpital Barrie Memorial. Un merci tout spécial aux préposées aux bénéficiaires de l'hôpital du comté de Huntingdon (2e étage) pour les soins exceptionnels qui ont été donnés à Tony durant son séjour aux soins palliatifs. Merci à Jacques Montpetit pour ta gentillesse dans ce grand moment de deuil. S.V.P. veuillez considérer ses remerciements comme personnels. Sincèrement Eileen Samantha, Rodney

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Rédacteurs:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

LES HERBES
SÉLECT
QUÉBÉCOISE

QCNA
AJRQ

Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERTS:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3224507-160607-05

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Le nouveau député prêt à servir les citoyens

Le nouveau député de Huntingdon, Albert De Martin, est fier d'annoncer aux citoyens du comté l'ouverture de ses nouveaux bureaux depuis le 30 avril 2007.

-Saint-Rémi: 800, rue Notre-Dame
Tel: (450) 454-3489 Fax: (450) 454-6919 Numéro sans frais: 1-866-875-0204.

-Huntingdon: 23, rue King (sur rendez-vous)

-Lacolle: 1, rue de l'Église sud (sur rendez-vous)

En ce qui concerne les dossiers déjà en cours pour les citoyens, les municipalités et les différents organismes, la transition

aurait été beaucoup plus harmonieuse et moins coûteuse pour les contribuables si l'ancien député, André Chenail, avait assuré une transmission adéquate des dossiers pertinents au comté à la suite de sa défaite électorale du 26 mars.

Le nouveau député se fait un plaisir de collaborer avec tous les citoyens et se donner entre autres pour mission de favoriser le développement économique du comté en les représentant à l'Assemblée nationale.

Richard Brisebois
Attaché politique
Député Albert De Martin

La SADC du Suroît-Sud met sur pied deux nouveaux fonds

Patrice Laflamme

La Société d'aide au développement des collectivités (SADC) du Suroît-Sud vient de mettre sur pied deux outils d'aide financière supplémentaires pour les entrepreneurs des MRC du Haut Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry. L'organisme dispose désormais d'un fonds de capital de risque pour le démarrage, d'entreprises et d'un fonds de capitalisation pour la relève entrepreneuriale.

Conçus et adaptés aux besoins particuliers des entrepreneurs, ces deux nouveaux fonds proviennent de Développement économique Canada, en collaboration avec la SADC du Suroît-Sud. Le type de soutien financier proposé par la SADC peut servir à augmenter la capitalisation d'une entreprise afin qu'elle atteigne un niveau acceptable pour la poursuite de ses activités.

Le fonds de capital de risque pour le démarrage d'entreprises sert à appuyer le démarrage d'une entreprise en fournissant aux promoteurs un niveau de capitalisation acceptable pour la SADC du Suroît-Sud. «Cette mesure s'adresse aux

PME en démarrage dans le territoire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. On entend par PME en démarrage une entreprise qui n'a aucune vente récurrente et qui en est à sa première ronde d'investissement externe», indique Natacha Marlier, agente des communications à la SADC du Suroît-Sud.

Quant au fonds de capitalisation pour la relève en entreprise, il vise à appuyer le transfert d'une entreprise en fournissant aux promoteurs un niveau de capitalisation. «On entend par transfert d'entreprise la cession complète à un ou des membres de la famille, à des employés ou à d'autres personnes qui deviennent des actionnaires dirigeants», précise Mme Marlier. Le fonds s'adresse aux PME établies dans les territoires des MRC du Haut Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry.

Tous les champs d'activités qui rencontrent les critères d'admissibilité de la SADC du Suroît-Sud sont admissibles à ces nouveaux fonds. Toutefois, certains secteurs dont celui de l'immobilier, des commerces de détail et certaines entreprises agricoles sont exclus.

Étudiants et profs jouent les mannequins pour Gregory Recher

Un petit garçon de sept ans, Gregory Recher, a vécu des moments pour le moins magiques grâce principalement aux élèves de l'école secondaire Arthur-Pigeon. L'enfant de Godmanchester peut remercier les étudiants qui ont recueilli des fonds lors d'une parade de mode-bénéfice qui s'est déroulée le vendredi soir 20 avril. Atteint de lymphome lymphoblastique, le bambin et ses parents ont assisté à cette soirée qui se tenait au gymnase de l'institution. De nombreux élèves et membres du personnel de l'établissement ont joué les «top-modèles» en se relayant le long d'une plate-forme aménagée spécialement pour cette occasion. Durant près de trois heures, les «Kate Moss» et «Cindy Crawford» en herbe ont présenté au public plusieurs vêtements de la collection printemps-été 2007, provenant de plusieurs boutiques de Huntingdon et de la région de Valleyfield. Dans un feu roulant de musique rythmée et de jeux de lumières, les maillots de bain, les tenues de nuit et les



ensembles côtoyaient les shorts et les robes, au gré des couleurs et des motifs. Plus de 300 personnes ont assumé de près ou de loin les préparatifs de cette parade de mode. Cette activité a permis de récolter 3 500\$ qui seront versés à l'organisme Rêves d'Enfants. De plus, les élèves ont organisé auparavant une petite collecte à l'issue de laquelle 900\$ ont été amassés.

(photo gracieuseté Lucie Léger)

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

Prévention de la rage du raton laveur

Les citoyens doivent faire preuve de la plus haute vigilance

Patrice Laflamme

Les citoyens de Havelock et de Saint-Chrysostome et d'une dizaine de localités de la MRC des Jardins-de-Napierville dont Hemmingford devront se montrer extrêmement vigilants en apercevant des ratons laveurs, mouffettes et renards retrouvés sans vie ou qui semblent désorientés, anormalement agressifs ou paralysés.

Depuis la semaine dernière, les autorités de santé publique de la Montérégie et de l'Estrie demandent la collaboration des résidents d'une centaine de municipalités sises au sud de ces deux grandes régions pour leur rapporter la présence de tous ces types d'animaux, qu'ils soient morts ou vivants. Ces signalements doivent être faits à Services Québec en appelant au 1 877 644-4545 entre 8h30 et 16h30.

Présente dans le nord de l'État du Vermont, la rage du raton laveur a fait son entrée au Québec l'été dernier. En effet, quatre ratons laveurs atteints de la rage ont été capturés près de Cowansville l'année passée. «Les autorités de santé publique et leurs collaborateurs ont la responsabilité d'agir et d'ériger une barrière immunologique avec les États-Unis pour ainsi éviter que la rage ne se propage sur le territoire québécois, mais aussi pour éviter

qu'elle se transmette à d'autres espèces d'animaux, et éventuellement à l'humain. Pour ce faire, les signalements faits par les Montérégiens et les Estriens des municipalités ciblées sont essentiels», souligne le Dre Louise Lambert, présidente du comité de surveillance de la rage du raton laveur au ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS).

Le Dre Lambert rappelle que la rage est incurable et mortelle chez les animaux comme chez les êtres humains. Elle se transmet à l'homme par une morsure ou un contact de la salive d'un animal infecté avec une plaie fraîche ou une muqueuse. La maladie peut être prévenue chez un individu par l'administration rapide d'un vaccin. Par ailleurs, aucun cas de rage humaine n'a été déclaré au Québec depuis 2000.

L'ensemble des opérations préventives contre la rage du raton laveur en Montérégie et en Estrie sont issues des recommandations du comité scientifique sur cette maladie sur lequel siègent des représentants du MSSS, des directions de santé publique des agences de la santé et des services sociaux de la Montérégie et de l'Estrie, du ministère des Ressources naturelles et de la Faune et de celui de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, de l'Agence canadienne

d'inspection des aliments et de la faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal.

En tout temps, il est conseillé, en cas de morsure, de laver la plaie à l'eau et au savon pendant 10 minutes et de communiquer rapidement avec la ligne téléphonique Info-Santé locale. De plus, il ne faut jamais approcher les animaux sauvages ou inconnus.

Il est important de faire vacciner les chiens et les chats contre la rage. Les pro-

prétaires d'autres animaux allant au grand air sont priés de consulter un vétérinaire pour évaluer la pertinence de les faire immuniser. Les animaux potentiellement infectés par la rage peuvent être signalés à Services Québec en composant le 1 877 644-4545.

Il est possible d'obtenir plus de détails sur les opérations de prévention ainsi que sur la rage en général, en consultant le site Internet www.rssss16.gouv.qc.ca/santepublique.

Le pont Larocque sera automatisé en 2008

Mario Pitre (collaboration spéciale)

Comme il fallait s'y attendre, le pont Larocque fonctionnera à distance à compter de 2008, grâce au système de gestion informatisé qui a été implanté pour une première fois l'été dernier au pont de Saint-Louis.

C'est ce qu'a confié la députée bloquiste Claude DeBellefeuille la semaine dernière, à la lumière des récents entretiens qu'elle a eus avec les représentants de la Corporation de gestion de la Voie maritime.

C'est donc dire que les pontiers seront en fonction pour un dernier été, sur ce pont qui permet à la route 132 de franchir le canal de Beauharnois, entre Salaberry-de-Valleyfield et Saint-Stanislas-de-Kostka.

Tout comme au pont de Saint-Louis, les opérations touchant la section levante du pont seront effectuées à partir du poste de contrôle de la Voie maritime situé à Saint-Lambert. Des caméras de surveillance seront installés sur, et autour de la structure, afin de fournir au contrôleur des images en

temps réel de la circulation routière et maritime. La sécurité reliée à ce système informatisé, notamment pour les usagers du pont de Saint-Louis, demeure un aspect qui suscite plusieurs inquiétudes auprès des élus de la région.

Même si les pressions menées au cours des derniers mois par la députée et le préfet de la MRC, Yves Daoust, n'ont pas permis de remettre en poste un pontier au pont de Saint-Louis, Mme DeBellefeuille a fait savoir que la Voie maritime a néanmoins accepté d'affecter une deuxième personne à la surveillance des écrans témoins, au poste de contrôle de la Rive-Sud.

Divers problèmes mécaniques ont aussi marqué le début de la saison de navigation cette année. «On nous dit que les problèmes rencontrés il y a quelques semaines sur la section levante étaient dus à une question de balancement. Ils ont ajouté plus de caméras, dont une à l'infrarouge, et je crois que ça peut faire l'affaire», a commenté le préfet Yves Daoust.

L'AFRIQUE DU SUD

**À vous de la découvrir!!!
Une soirée d'information gratuite**

avec
Sarah Rennie, reporter du Gleaner et pigiste
Pat Rochon, responsable des ventes TREK

Le mardi 29 mai 2007 - 19 h 30
Auditorium de l'École secondaire CVR
Nombre de places limité,
RSVP 450.829.3882





VOYAGES
ARIANE TRAVEL

3222679-230507-05

**Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent**

**Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre**

Le regroupement du CLSC Huntingdon, de l'Hôpital Barrie Memorial, du Centre d'hébergement du comté de Huntingdon et du Centre d'hébergement d'Ormstown, est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population de la MRC du Haut-Saint-Laurent, soit 26 000 personnes, composée environ à 40% d'anglophones et à 60% de francophones. Voici les emplois présentement disponibles :

<p>TECHNICIEN(NE) EN LOISIRS Poste permanent à temps partiel - 7 jours par 2 semaines Centre d'hébergement d'Ormstown</p> <p><i>Exigences :</i> - Détenir un diplôme d'études collégiales avec spécialisation en techniques d'intervention en loisirs ou en techniques de loisirs d'une école reconnue par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. - Bilinguisme</p>	<p>AGENT(E) ADMINISTRATIF(VE) CLASSE 2 (SECRÉTAIRE MÉDICALE) Poste permanent à temps partiel 3 jours par semaine Clinique de diabète Hôpital Barrie Memorial</p> <p><i>Exigences :</i> - Détenir un diplôme de secrétariat médical (cours d'organisation administrative et de terminologie médicale) émis par une école reconnue par le ministère de l'Éducation ou posséder une compétence équivalente</p>
---	--

Pour nos établissements, nous avons également besoin de personnel pour compléter notre liste de disponibilité dans les domaines suivants :

Infirmier(ère) auxiliaire Agent(e) administratif(ve) - Préposé(e) aux bénéficiaires - Technologiste médical(e) - Technologue en radiodiagnostic Agent(e) de relations humaines

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en précisant le titre du poste convoité, avant le **1^{er} juin 2007** à :

CSSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), JOS 1K0, téléc.: 450.829.2051, Courriel : lyne.turcotte@rsss16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé 3222685-230507-01

DES PRIX INCROYABLES

+ DES TAUX RENVERSANTS

À partir de

1,9%*

Sur nos presses à balles rondes et nos faucheuses à disques

Ne ratez pas cette occasion unique et appelez-nous sans tarder!

(Quantité limitée)



Table modulaire, technologie New Holland fiable et simple. Pivot central. Fauchage rapide, même dans des conditions difficiles



Rien n'égale la densité et la forme d'une balle de foin confectionnée avec une presse Roll-Belt™ de New Holland. La série BR-A propose huit NOUVEAUX modèles avec des balles de 300 à 2 200 livres, le maximum de l'industrie

Financement, fourni par
CNH Capital
* Après approbation de crédit

LES ÉQUIPEMENTS TM INC

43, route 202, Huntingdon **450.264.7000**

Sans frais : 1.866.861.7001 • equiptm@rocler.qc.ca

La Source « 23 mai 2007 » 15

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement **9\$-14\$** **FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES**

Pour 15 mots ou moins **PAYABLE A L'AVANCE**

ANNONCES CLASSES

Achat! Vente! Location! Recherche!

Un seul appel **450.264.5364** Téléc.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
du Fleuve Saint-Laurier

The GLEANER
Fondé en 1923

FERMES/TERRES

ELGIN 55 arpents avec bois mature. Maison 249,000\$. Agri Imm Prov. ctr. Gabriel Laurence 450.341.1000 www.gabriellaurence.com

MAISONS A LOUER

DUNDEE, Pointe Fraser, bungalow 2 chambres, chauffage bois-électricité, 500\$/mois. 450-264-2278.

LOGEMENTS A LOUER

HUNTINGDON: 5-1/2, bas de duplex avec garage, bien situé. 450.829.2653.

RESIDENCES POUR RETRAITES/LOCATION

CHAMBRE ET PENSION. Nous avons 6 chambres disponibles pour personnes âgées semi-autonomes et autonomes. Pour de plus amples informations, composez 514.910.1094, 450.718.3155, 514.298.4003. Delson.

CAMIONS A VENDRE

CHEVROLET EQUINOX LS, AWD, 2005, 4X4, seulement 31,000 km., climatisé, CD, tout équipé, 4 pneus d'été et 4 pneus d'hiver, non-fumeurs, balance de garantie complète de GM, 20,995\$. Dame propriétaire. 450.377.8055.

ROULOTTES/TENTES-ROULOTTES

BONAIR 21C 1998 aluminium, couche 4 personnes, toute équipée, sauf air, très propre, 1 seul propriétaire, utilisé entre 2000 et 2005 seulement. 450.373.9521.

PÉPINE 3 points Massey Ferguson 100, 10 pieds de longueur, "Bank" valves refaites, 2,700\$. 450.264.3536.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
CARDIO-ACTIF DU HAUT ST-LAURENT
Le 13 Juin 19h
10, rue King, CLSC Huntingdon, salle 233
INVITATION À TOUS LES MEMBRES ET À TOUTES LES PERSONNES INTÉRESSÉES À L'ACTIVITÉ PHYSIQUE!

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
Construction Générale
Licence R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 450.264.9213
Cell.: 450.374-2143

BOUTIQUE HORS TAXES IGL
À la jonction des autoroutes 15 et 87
Saint-Bernard-de-Lacolle
est à la recherche de
**CAISSIÈRES-
VENDEUSES**
Pour rendez-vous, appelez
Linda au
450.246.2000

DIVERS A VENDRE

2003 tente roulotte Rockwood avec levée elec. & ext. de cuisine - info. 450.829.3356 ou www.deanhooker.com

BESOIN 20 PERSONNES, perdre 5 à 30 lb, 30 jours, suivi personnalisé, résultat garanti, Herbalife. 1.866.771.8586 www.mega-nutrition.com

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, prix en gros 2 à 11' et cultivé 4 et 5'. Spéciale \$1.90 les 2 à 3', plantation disponible. (450)373-2655.

FOIN sec saison 2007, nous pressons directement dans vos voitures, réservations hiver 2007-2008; foin sec saison 2006 disponible. 450.264.3355, 450.667.4554.

MEILLEUR prix; cèdre à planter pour haie, 1 gratuit sur 10 et bouleau blanc. 450.264.9621.

PIQUETS et perches de cèdres, le choix de différentes longueurs et de grosseurs. 450.264.9621.

SECRÉTAIRE Roll Top, bibliothèque et classeur en chêne. mobilier de salle à manger, armoires, tableaux. 450.371.7835.

A DONNER: un vieux garage de 2 étages, doit être enlevé de la propriété. 450.825.0826.

GARDERIE/GARDIENNE

GARDERIE d'été. Pour la 2ème année j'ouvre ma garderie pour l'été, que se soit pour le temps des vacances scolaire ou pour le temps de vacance des garderies. Le montant demandé est de 20\$ par jour (reçu d'impôt sera distribué). Activités et jeux selon l'âge, dîner et collations seront inclus. Pour informations ou pour inscriptions n'hésitez pas à me téléphoner. Situé à Huntingdon, 450.264.6256, Francine Quesnel.

SERVICES OFFERTS

PRESSAGE de grosses balles de foin carrés, emballage et application de préservatif disponible. Danny Dineen. 450.264.6930.

VENTE DE GARAGE
Samedi 26 mai - 10 h à 17 h
Dimanche 27 mai - 13 h à 17 h
Lundi 28 mai - 10 h à 14 h
18A, RUE HENDERSON, HUNTINGDON

MAISON À VENDRE
DEWITTVILLE: Maison au bord de la rivière
Inclus:
Maison principale - 4 cac, 3 salles de bain, salle de maquillage, grande cuisine pour gastronomes, sous-sol fini, garage 2 places.
Appartement 1 cac - Tout meublé avec entrée privée, foyer au gaz.
Cottage - Peut être utilisé comme maison d'invités, bureau ou endroit de rangement, etc.
Superbe vue, jardins paysagés.
Pour info: 450.264.4605

AUBERGE PREMIER INN
située à la sortie 1, St-Bernard-de-Lacolle, QC recherche
**EMPLOYÉ À
ENTRETIEN MÉNAGER**
S.V.P. téléphonez
Linda **450.246.2000**

SERVICES OFFERTS

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum 450.567.0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

VOUS cherchez quelqu'un de fiable pour faire votre tenue de livres. Nicole 450.264.5291.

OFFRE D'EMPLOI

CHAUFFEURS US, temps plein ou partiel, payé au hub + "drop + pick up" payés 50\$ chacun si LTL + 100\$ bonus NY. Cellulaire, assurance collective, camion attitré. Retour tous les week-ends (si désiré). 1.888.343.9929

SANTE-BEAUTE

HERBALIFE produits nutritionnels. Atteindre un poids santé. Appelez Irène. 450.370.0560.

SERVICES FINANCIERS

CHERCHE prêteur particulier pour 1ère hypothèque de 70,000\$ sur propriété valeur 145,000\$ situé à la campagne à St-Etienne, payerais 8% d'intérêt avec terme de 5 ans. 450.601.6289.

AMITIE/RENCONTRE

ACTIVITES sociales pour gens seuls à Valleyfield. Souper-danses, déjeuners, sorties organisées, etc. Diane: 450.373.9829.

UNE AFFAIRE DE FAMILLE
Convocation à l'assemblée générale annuelle
Le lundi 4 juin 2007 à 17h
1493, route 138, Huntingdon
Bienvenue à toute la population

NOUVEAU
Baywin Sports
Crystal Corners
37, Lambton, Ormstown
450.829.2241
Réparations Bijouterie
Perçage

AUBERGE PREMIER INN
est à la recherche de
**SERVEUR(SE)S
CUISINIER(ÈRE)**
St-Bernard-de-Lacolle
Demandez Linda
450.246.2000

Légion Canadienne de Huntingdon
Danse
"Black & White" Band
Don à la porte
SAMEDI, 26 mai, 20 H - 24 H
Bienvenue à tous

HOCKEY
MINEUR HUNTINGDON
SAISON 2007-2008
INSCRIPTION
26 mai (9 h à 12 h)
Aréna de Huntingdon
Âge: 4 à 21 - *Bienvenue à tous*
N'oubliez pas vos chèque et carte d'assurance maladie!

Appel d'offres pour soumissions
L'Office municipal d'habitation de Huntingdon demande des soumissions concernant le prix pour la réfection des trottoirs et travaux connexes au 25, Fairview, Huntingdon (Québec) J0S 1H0.
Pour être conformes, les soumissions devront être reçues au bureau du soussigné au 40, rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0 au plus tard le jeudi 7 juin 2007 à 17 h, heure locale, sur un formulaire prescrit dans une enveloppe cachetée et adressée au nom de Gerhard Schmid, directeur, portant la mention «**Soumission pour trottoirs et travaux connexes**».
Pour avoir une copie des plans et devis de la réfection des trottoirs et travaux connexes et pour avoir un formulaire prescrit communiquez avec Gerhard Schmid, directeur au 40, rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0, tél.: 450.264.6151.
L'Office municipal d'habitation de Huntingdon se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse soumission, ni aucune des soumissions reçues et cela, sans encourir de frais ou quelques responsabilités envers le ou les soumissionnaires.

JULES CÔTÉ
ENCAN
POUR
FERME LAUDEC INC.
Prop. Claude, Marie & Sylvain Breton
1808, rang Des Dussault
St-Alexandre-d'Iberville, cté Iberville
Vendredi 1^{er} juin 2007 à 11 h 30

SERA VENDU: Un troupeau pur-sang. 68 Têtes d'animaux Holstein pur-sang enregistrés avec papier, comprenant : 54 jeunes vaches, quantité de fraîches ou dues sous peu et à l'automne; 7 Taures dues mai à septembre; 7 Génisses d'élevage. Ce troupeau est sous le contrôle laitier non supervisé avec une moyenne de: 9611 kg (21,188 lbs) 3,72% 3,29% MCR 198-203-200. Plusieurs de ces vaches donnent au delà de 80 lbs de lait par jour avec une moyenne d'âge 4.1 ans et vaccinée triangle 9. Ces animaux proviennent où sont saillies par I.A. et les taureaux utilisés sont : Lomay, Frostey, Victoray, Maniasa et plusieurs jeunes taureaux tels que Septembre et Moore.

MACHINERIES:
Tracteur MF 699, 2 rm, diesel, p.s., R.O.P., barrage de roues, 2 sorties hyd., pneus 18.4 x 34 et toit. Tracteur MF 265 diesel, P.S., barrage de roues, Presse à foin N.H. 326 avec lance balles; 2 Râteaux N.H. 258; 3 Voitures Valac tandem 21 pds avec panier en métal; Faneuse à foin Kuhl, 4 toupies, 17 pds avec cyl. hyd.; Disc-bine New IDEA 5209; Hay-bine N.H. 479; Fourragère N.H. 790 avec détecteur métal, nez à maïs, 2 rangs + pick-up à foin avec contrôle de chute; Souffleur silo N.H. 28; 3 voitures ensilage N.H. avec 3 batteurs; Fourragère N.H. 717 nez maïs et pick-up à foin; Chopper N.H. 38; Voiture 4 roues boîte en tôle pour soigner animaux; Semeuse à grain M.F. 33 combiné; Moulange grain N.H. 358 avec balance; Tank à fumier Houle tandem 4350 gall., gros pneus, roues directionnelles avec suspension hyd., Pompe à fumier Houle hyd. att. 3 pts; Remorque animaux tandem avec toit; Voiture trémie à foin; Laveuse à pression; Pipeline Surge inst. 68 vaches, 6 unités Boumatic retrait auto, tuyauterie 2pces, entre vache 4 à 4.8, compresseur Westfalla 5hp; 5 balances Truetest 102 lbs; Bulk Tank Surge 1000 gallons, lavage auto; Robot Rovibec 368 ensilage et moulée, 400 pds rail; Silo supérieur 18X70; 2 Débouleurs à silo Val Métal un 18 pds neuf et un 20 pds; 2 Convoyeurs ensilage 12 pds et un 20 pds; Hache paille Agri Métal 9H.P; Silo à moulé 8 tonnes avec fan, vis 12 pds et moteur; Récoltes: 1000 balles de paille, 300 tonnes d'ensilage de maïs et 15 tonnes d'avoine; Taille sabot; Lève vaches; Quantité de barrières et d'autres articles trop longs à énumérer.

INFORMATION: CATALOGUE OU CRÉDIT
450.346.3119/514.240.1020 ou à l'encanteur
CAUSE DE L'ENCAN: TRANSFERT

CONDITION: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE
Pour information, s'adresser à l'encanteur
encans

JULES CÔTÉ INC.
ENCANTEURS BILINGUES
Agent de vente, non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété
1274, RUE SUD, COWANSVILLE, QC
450.266.0670
Cell.: 450.521.4480
Site Web: http://pages.infinit.net/cowans/encans.htm

Une équipe des plus disciplinées pendant toute la saison

Patrice Laflamme

Au cours de leur dernière saison, les Huskies bantam B de Huntingdon se sont montrés des plus disciplinés dans toutes les facettes du jeu, ce qui leur a valu d'être couronnés champions du programme Franc-Jeu McDonald's 2006-2007.

Les joueurs, accompagnés de leurs parents, et le personnel d'entraîneurs se sont présentés au restaurant de la chaîne sur la rue Dufferin à Valleyfield le lundi 14 mai pour recevoir leur bannière emblématique, à l'invitation de Hockey Québec.

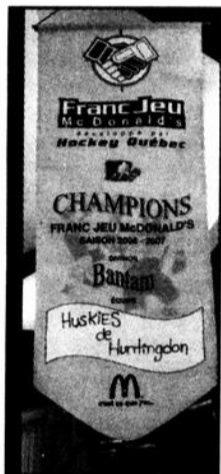
Ils ont été accueillis par la gérante de l'établissement, Susie Filion, qui les a félicités. Afin de la remercier, le capitaine Kevin Théoret et son adjoint Zachary Ricard lui ont remis une rondelle et un chandail de l'équipe.

Le club a décroché le titre pour avoir été désignée comme étant la formation la moins pénalisée au niveau bantam, toutes catégories confondues.

Developpé par Hockey-Québec, ce programme vise à réduire le nombre d'infractions et de blessures au hockey en donnant aux équipes un point supplémentaire, appelé Point Franc Jeu, au classement général après chaque match si le total des punitions appelées contre leurs joueurs n'a pas dépassé un certain seuil.

La fête s'est poursuivie alors que joueurs et entraîneurs ont été reçus pour un souper, gracieuseté du restaurant.

Cette bannière vient s'ajouter à celle de championnat de la saison régulière décrochée par les Huskies bantam B. De quoi rendre heureux l'instructeur-chef de l'équipe, Denis Ricard.



Les Huskies bantam B de Huntingdon ont couronnés champions du programme Franc-Jeu McDonald's 2006-2007. Les joueurs, accompagnés de leurs parents, et le personnel d'entraîneurs se sont présentés au restaurant de la chaîne sur la rue Dufferin à Valleyfield le lundi 14 mai pour recevoir leur bannière emblématique, à l'invitation de Hockey Québec.

[Suite du texte Haltérophilie de la page 11]

Quant à Luc Lefebvre, il a ajouté une autre médaille à ceux déjà amassés lors de ses participations précédentes aux championnats nationaux, décrochant la troisième position dans la division des 105 kg et plus.

L'homme fort de Godmanchester a réussi à soulever 133 kg à l'arraché et 167 kg à l'épaulé-jeté pour un cumulatif de 300 kg. Le grand vainqueur a cumulé 335 kg, 35 kg de plus que lui au total.

M. Zuffelatto n'était pas peu fier de la prestation de Luc Lefebvre, même s'il n'a pu décrocher le titre canadien dans sa catégorie. «Même si c'est une médaille de bronze autour du cou, Luc est très satisfait. Il a fait ce qu'il avait à faire, réussissant ses six essais. Il est aussi bien fier d'avoir devancé Jocelyn Bilodeau, son éternel rival, qui a pris le quatrième rang», a-t-il souligné.

En raison de leurs excellentes per-

formances à cette compétition, Annie Monique et Valérie Lefebvre se sont qualifiées pour les championnats mondiaux junior qui se tiendront à Prague en juin. «Les deux jeunes filles ont pris de l'expérience en participant à des compétitions provinciales et nationales ces dernières années, ce qui va leur servir grandement à un autre niveau», a-t-il lancé.

SURPRISE PARTY
70^e Anniversaire
POUR
"Rocking Rosie"
(Ross Buchanan)
au 9, rue Pine, Howick
Vendredi 25 mai dès 19h
Bienvenu à tous • Meilleurs vœux seulement

NOUVEAU REPRÉSENTANT

Sandy MacDonell

C.J. Kyle Ltee est heureux de vous faire part de la nomination de **Sandy MacDonnell** à titre de représentant des ventes. Possédant plus de 35 années d'expérience dans le domaine automobile, n'hésitez pas à venir le rencontrer. Il se fera un plaisir de vous conseiller!

C.J. KYLE LTEE
VENTES • PIÈCES • SERVICE
147 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON,
TEL.: 450.264.5321

Sweet Dreams
8424, ROUTE 132
DUNDEE QC
450.264.6696

ACTIVITÉS MAI ET JUIN

- JEUDIS SOIR
Danseuses exotiques. Bienvenue à tous!
- VENDREDIS SOIR
Musique de boîte de nuit avec les meilleures chansons de danse et de party
- SAMEDIS SOIR
Concours T-Shirt mouillés
1^{er} PRIX 300\$
Admission 18 ans et plus seulement
Vous devez avoir votre carte d'identité avec photo

Ville de **HUNTINGDON**

AVIS PUBLIC DU SCRUTIN

Date du scrutin 3 juin 2007
AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs inscrits sur la liste électorale municipale que:

- un scrutin sera tenu;
- les candidates à cette élection pour les postes ci-après mentionnés sont:

POSTE:
Quartier ouest - siège no. 4
Délima Cartier, 180, rue Châteauguay, Huntingdon, J0S 1H0
Manon Fauvelle, 54, rue Prince, Huntingdon, J0S 1H0
Tonya Welburn, 31, rue Lake, Huntingdon, J0S 1H0

- Un vote par anticipation, le cas échéant, sera tenu de 12 h à 20 h au lieu et à la date ci-dessous indiqué:

École St-Joseph
24, York, Huntingdon
27 mai 2007
Section de vote 1 à 3

- Les bureaux de vote le jour du scrutin seront ouverts le 3 juin 2007 de 10 h à 20 h aux endroits suivants:

École St-Joseph
24, York, Huntingdon
Section de vote 1 à 3

- Le recensement des votes sera effectué au lieu, à la date et à l'heure suivants:

École St-Joseph
24, York, Huntingdon
3 juin 2007
20 h

DONNÉ À HUNTINGDON, le 22 mai 2007
Johanne Hébert
Présidente d'élection

À la recherche d'un nouvel emploi?

Vous avez 40 ans ou plus?

Consultez-nous!

Dision-Travail

Service d'aide à l'emploi pour **40 ans ou plus**

Des services professionnels sans frais pour une démarche *facilitée!*

Prochain groupe 4 JUIN 2007

450.371.9533

Emploi Québec

RONA

LA MARCHÉ DE LA MÉMOIRE

WALK FOR MEMORIES

Société Alzheimer Suroit

À la recherche d'un nouvel emploi?

Vous avez 40 ans ou plus?

Consultez-nous!

MARCHÉ ET DOMS!

LE 27 MAI 2007

WALK FOR FUNDS!

SUNDAY MAY 27, 2007

www.marcheedons.com/suroit
www.walkforfunds.com/suroit

450-373-0303

Do you need an all-wheel drive vehicle?

The trend these days is for an all-wheel or four-wheel drive vehicle. Actually, many car makers praise this mechanical configuration, some for safety reasons, others for better traction in the snow or on rough roads and terrains. Obviously, many consumers are attracted to such vehicles. So, do you need one?

Before rushing to a dealership to order an all-new car or truck, analyze your needs. If you live in an area where it is very snowy in winter, or if you have to drive on dirt roads that become muddy during rainy seasons, an all- or four-wheel drive vehicle might be the right answer. But be aware that a 4WD vehicle is not invincible. Cornering may be improved, but braking will be the

same as found in regular cars. And regardless, you will still need winter tires to drive on snow or ice.

For many people, a good front-wheel drive vehicle can do an excellent job even in winter, when equipped with the proper tires. And remember that an all-wheel drive car or truck will not be as fuel efficient. But in many cases, all- or four-wheel drive can be a great help. At any rate, be sure you can differentiate between an all-wheel drive or full-time four-wheel drive vehicle, and a part-time 4 x 4. This latter configuration is found mostly on trucks and serious off-road vehicles. It does not engage automatically, but manually, as the driver has to turn a knob or pull a lever to engage the front differential.

GARAGE GÉRALD LAPIERRE



- 24 hour towing
- General mechanic
- Sale of used cars

3856 Rte 132, Cazaville
Tel.: (day) **450.264.5579**

For the best service WINDSHIELDS · BATTERIES

DURO
vitres d'autos



We will pick up your car
at your home or work
450.371.3876

Claude Campeau
Jean-Marc Malenfant
450.371.9604

2790 boul. Hébert, Salaberry-de-Valleyfield



AUTOPLUS

PIÈCES D'AUTOS J.L. LTÉE

Daniel Jean and Réjean Loiselle, owners

2225, blvd. Hébert, St-Timothée • 450.373.1375



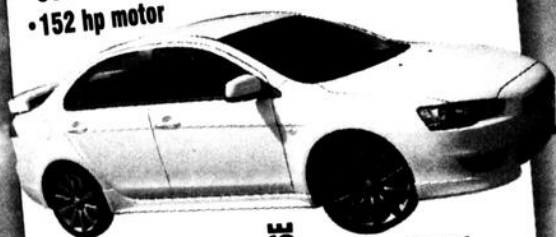
Valleyfield Mitsubishi

*Come visit our
new installations*

Come see and try the newest models

2008 Mitsubishi LANCER

- CVT Transmission
- 152 hp motor



WITH PURCHASE
4.8%
financing
(36 month)

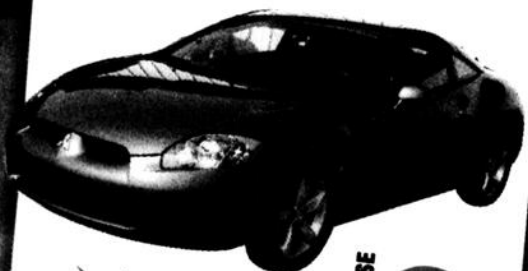
2007 Mitsubishi OUTLANDER

- 3L, V6
- 6-speed automatic transmission



WITH PURCHASE
3.8%
financing
(36 month)

2007 Mitsubishi ECLIPSE



WITH PURCHASE
0%
financing
(48 month)

2007 Mitsubishi GALLANT



WITH PURCHASE
2.8%
financing
(60 month)



Year/160 000 km*
Powertrain limited warranty

Year/100 000 km*
New vehicle limited warranty

Year/unlimited km*
Roadside assistance



Pierre Champagne General Manager
Jacynthe Sales Representative
Eric Sales Representative
Gilbert Sales Representative
Jacques Parisse and service Manager

Valleyfield Mitsubishi
3333, boul Mgr Langlois, Valleyfield 450.373.6444

USED CAR CLEARANCE

2005 IMPALA

43 300 km
\$14 995



2005 GRAND AM

38 300 km
\$13 900



2004 AVEO LS

69 500 km
\$7 995



2001 DODGE RAM

1500 EXT
80 300 km
\$13 995



2000 MAZDA MPV

122 900 km
\$6 500



2005 MONTANA SV6

26 900 km
\$16 900



2002 VENTURE

68 000 km
\$9 995



1999 VOLKSWAGON TDI

5 speed, diesel,
136 900 km
\$8 995



2002 BUICK CENTURY

65 300 km
\$8 995



2005 GRAND PRIX

41 000 km
\$16 900



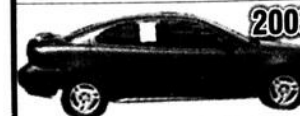
2005 SUNFIRE

45 000 km
\$11 995



2003 GRAND AM

41 500 km
\$10 995



1998 BUICK LE SABRE LIMITED

103 900 km
\$7 995



1999 MALIBU

128 500 km
\$5 995*



HUNTINGDON MOTORS INC.
54, rue Châteauguay, Huntingdon
TEL.: 450.264.6163
www.huntingdonmotors.gmcanada.com
email: huntingdonmotors@gmcanada.com

DRIVE FREE* for 3

the best deals of the year !



3 months FREE*
payments

+

3 months FREE*
gas

+

3 months FREE*
scheduled maintenance



Lease at **299 \$** per month.
Lease for 48 months
with \$299 downpayment
\$0 security deposit

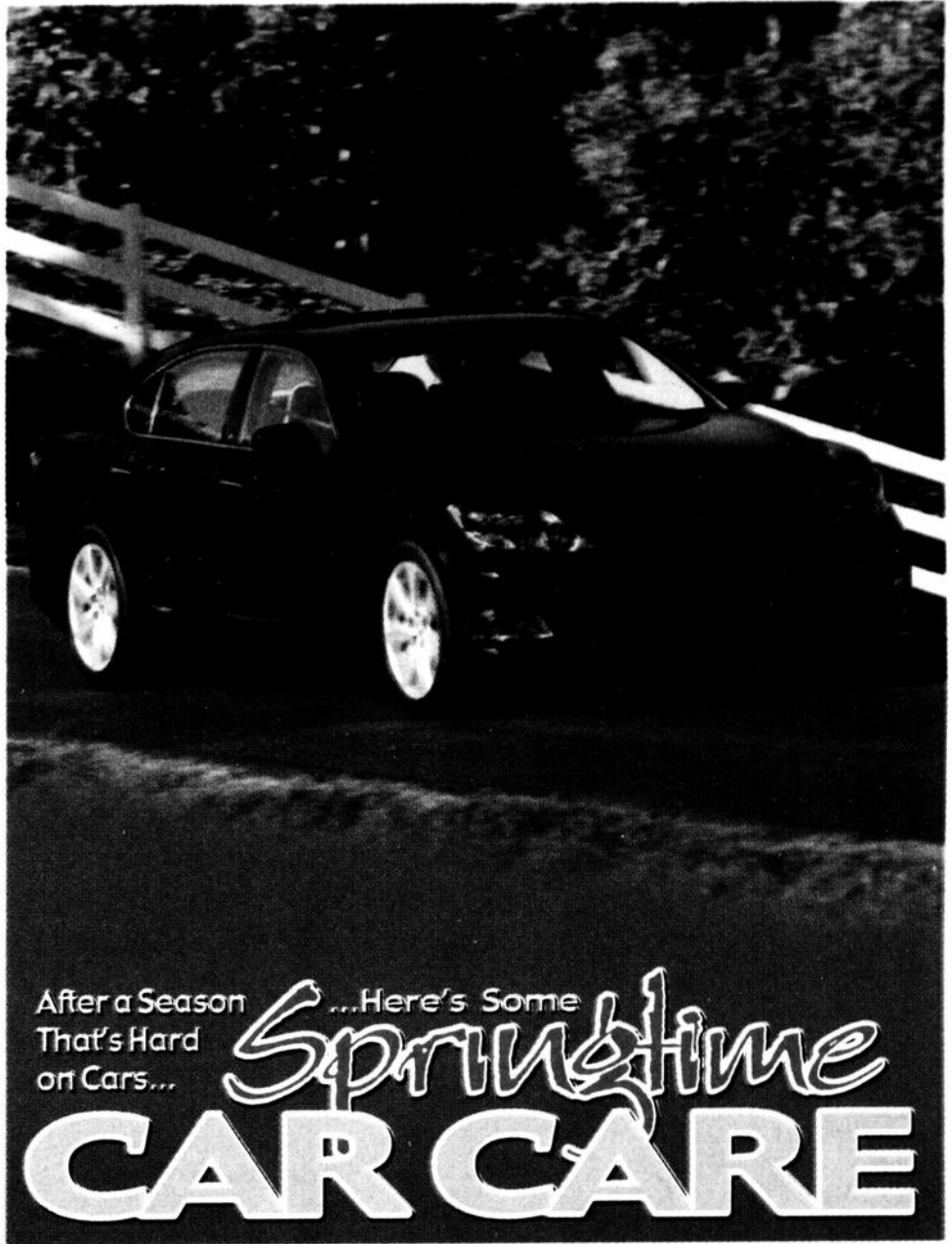
0 % purchase financing for 60 months

Fuel consumption
Hwy : 8,2 L / 100 km (34 mpg)
City : 12,2 L / 100 km (23 mpg)

NHTSA 5 STAR
Front impact*



C.J. KYLE LTEE
SALES • PARTS • SERVICE
147 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.5321



After a Season That's Hard on Cars...
...Here's Some
Springtime
CAR CARE

Drive to save fuel

Spring is back, and with it comes dry roads and better driving weather. Obviously, everyone wants to enjoy the best ride possible.

But these great conditions also incite drivers to go faster...in some cases, a lot faster. Indeed, there is more police surveillance during the spring and summer. But other than being caught driving at high speeds and paying hefty fines, there are other reasons to slow down.

Granted, today's cars and even trucks can go faster and handle better than ever. Also, they are a lot safer with airbags all around, antilocking brakes, stability controls and exceptional tires.

And though they don't burn as much fuel as in the past...they still do! And fuel has become more expensive than ever. The worst is, you never know when prices will jump very high.

So, your budget is getting tighter? Help yourself by changing your driving habits, even if you possess a performance vehicle. Try to get the most of the engine's fuel economy by avoiding jackrabbit starts, hard acceleration and high-speed driving. Most vehicles get their best fuel consumption around 90 to 100 km/h! Try never to be in a hurry (though it might be difficult in our fast-paced world) and drive at a good but safe pace.

Keep your car in perfect running condition and check your tire pressure regularly. Keep your trunk free of unnecessary and heavy objects, and avoid using air conditioning when possible. You wouldn't believe how much fuel and money you can save by changing your driving habits.

WELL EQUIPPED AT
\$299/month
48-month lease
\$2,995 down payment
\$0 security deposit
Freight and preparation fees included
Plus taxes
Obtain the 4x4 model for only
\$25 extra per month
OR 0% purchase financing
for up to 36 months*

FORD ESCAPE XLT 4x4 2008

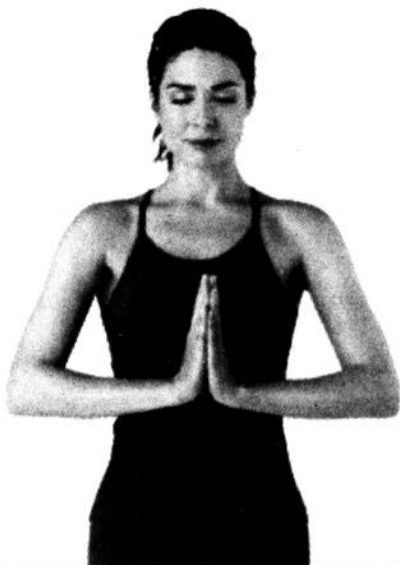
INCLUDING
• Advance Trac® system with exclusive roll stability control

• Fully independent suspension on all wheels

* 153 hp, 2.3L, I-4 engine



Find your personal space.



• Automatic Transmission
• ABS brakes on all wheels
• 6 air bags
• Air conditioning

7.7L/100 km hwy**
10.3L/100 km city**

www.ford.ca



Built for life in Canada

FORD EDGE \$379/month

48-month lease*
\$4,675 down payment
\$0 security deposit
Freight and preparation fees included
Plus taxes



OR 0% purchase financing for up to 36 months*
Plus taxes



gendronford.com

1275, boul. Mgr Langlois, Valleyfield
Tel.: 450.371.0711 Toll free : 1.888.371.0711

3222741-230507-19

LES SPECIALISTE

GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0

Sylvain Dandurand
owner

- General Mechanic
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Air Conditioning

Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528

After a Season
That's Hard
on Cars...

...Here's Some Springtime CAR CARE

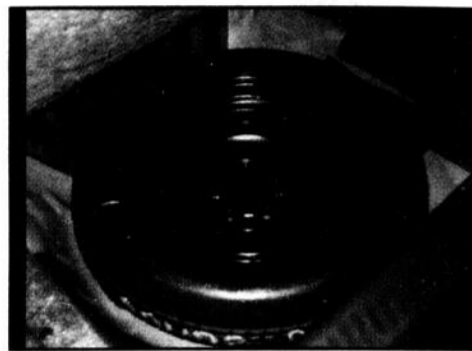
Have you checked that spare tire lately?

Today's cars and trucks do not require as much maintenance as older cars. They have been designed and built to last a long time without any major maintenance. But there are still some parts that require care and attention, like the tires. While most people will suggest that you check your tire pressure regularly, very few will think about the spare tire. Obviously, the era of the completely maintenance-free tire has yet to occur, and

the totally flat-proof tire is far from being a reality.

Therefore, a spare tire is still needed in all vehicles except those equipped with so-called "run-flat" tires. Unfortunately, most car owners tend to ignore the spare tire, thinking it will be there when it's needed. A most valuable piece of advice is to regularly check the pressure of your spare tire, even on a mini-spare.

Flats may have become more rare, but they still occur. Would you know how to jack up your car if necessary? Have you read your owner's manual lately to see how to change a flat tire on your specific vehicle? If not, you should become a member of a major car club that could help you in such a situation. By the way, would you know how to place your full size flat tire where a mini-spare was?



Have you looked at your spare tire lately?

SPRING SPECIAL
2007 PONTIAC SOLSTICE

\$33 200*

ELECTRIC GROUP
AUTOMATIC
LEATHER

4 IN STOCK

N° 27152
*Plus taxes

depuis 1962
STE-MARTINE Automobile

Miles ahead of the competition!

311, Saint-Joseph, Sainte-Martine
450.427.2315
www.stemartineauto.com

PONTIAC
BUICK
CAMARO CHRYSLER
STE-MARTINE AUTO
GM

R. FRAPPIER INC.

- Auto parts and accessories
- Fast delivery

1690, ROUTE 201 ORMSTOWN
TEL.: 450.829.3656
Fax: 450.829.3656
email: rfrappier@bellnet.ca

René Frappier
President

ESF

IAPA

3222574-230507-04

TRUCK Specials at CARON MAZDA

\$0 CASHDOWN

30 minute CREDIT APPROVAL

Our vehicles are certified and are not from the auctions

Same day delivery

TOTAL satisfaction of your vehicle or possibility of exchanging for a period of 10 days or 1 000 km

<p>2004 SPORT DODGE DAKOTA 4 doors, 4x4, fully equip., 55 000 km \$22 957</p>	<p>2006 F-150 KING RANCH 4 doors, leather and many more, 15 000 km \$39 945</p>	<p>2005 JEEP TJ 2 tops, 30 000 km \$17 888</p>
<p>2002 MAZDA B-3000 73 000 km \$11 995</p>	<p>2003 SUBARU BAJA AWD, leather, fully equip., 108 000 km \$17 952</p>	<p>2003 JEEP RUBICON 129 000 km \$14 933</p>
<p>2002 NISSAN X-TERRA 4x4, fully equip., 89 000 km \$15 489</p>	<p>2004 FORD RANGER EDGE 49 000 km \$15 944</p>	<p>1999 FORD EXPLORER SPORT 4x4, fully equip., 127 000 km \$6 958</p>

The pleasure of driving with...

CARON MAZDA

VALLEYFIELD

2915, boul. Mgr Langlois
450.373.1377

PRE-APPROVAL
By phone, fax or by mail
Tel.: 450.373.1377 / Fax: 450.373.5949
1-866-373-5677

THE CREDIT DOCTOR

Just because you have missed some payments, lost your job or had other credit problems, that does not mean you can't afford a new vehicle, demo vehicle, truck or van. We specialize in the most difficult cases and chances are that we can send you on the road to a healthier credit.

First name	Last name	SLN
Address	City	Postal code
Employer	Occupation	Income
Spouse/First name	Last name	Employer
Phone of work	Income	Owner or lessor
Applicant signature		Co-applicant signature
Date		

3222574-230507-04